

1 četvrtak, 30.08.2007.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 14.21h
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, svima. Pozdravljam sekretara
6 i molim da najavi predmet.
7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovaj predmet IT-
8 05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
10 Svi optuženi su prisutni.
11 Kad je reč o braniocima, jedino vidim da su... Bio je odsutan gospodin
12 Ostojić, a u Tužilaštvu, tu su gospodin McCloskey i gospodin Thayer i gospodin
13 Nicholls.
14 Rečeno nam je da ima izvesnih preliminarnih pitanja. Izvolite, gospodine
15 Thayer.
16 G. THAYER: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima.
17 Kad je reč o rasporedu rada sledeće nedelje, časni Sude, dobili smo nalog Veća
18 koji se odnosi na svedoka, prvog svedoka koji je na spisku za ponedeljak.
19 Advokat tog svedoka nam je rekao da on neće biti na raspolaganju tog dana -
20 govorimo o svedoku 119. Dakle, advokat tog svedoka nam je rekao da neće moći da
21 bude prisutan i zastupa tog klijenta u skladu sa dopuštanjem iz naloga Veća.
22 Mi smo u kontaktu sa advokatom i odložićemo svedočenje tog svedoka za
23 kasnije tokom te nedelje, kako Veće već odluči. Mi smo očekivali da iz više
24 razloga svedočenje svedoka 119 je bilo pod znakom pitanja da li će biti tog
25 dana, tako da smo bili spremni da ispitamo naredna dva svedoka koji su na
26
27
28
29
30

1 spisku da budu u ponedjeljak.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Oprostite, malo sam zbunjen. Da li je
3 to svedok 119 ili 118?

4 G. THAYER: [simultani prevod] Mislím da je to 119.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Malo sam se zbunio oko brojeva.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Uredu.

7 Mi smo spremni da pozovemo svedoke koji su predviđeni da svedoče nakon
8 svedoka 119. Obavićemo s njima razgovor u nedelju kada doputuju i biće spremni
9 da svedoče. Tako da verujemo da ćemo u ponedjeljak imati svedočenje ta dva
10 svedoka. Moguće da će njihovo svedočenje trajati i u utorak, a u svakom slučaju,
11 imamo i našeg istražitelja za slučaj da ima neke praznine u radu u utorak kako
12 bi govorio o zbirci Drinskog korpusa. Zatim, imamo još jednog svedoka - 101 -
13 koji bi trebalo da svedoči u petak. On može da dođe i ranije i mogao bi da
14 svedoči u utorak ukoliko iz nekog razloga budemo imali jednu veliku prazninu u
15 rasporedu tog dana. I naposljetku, ukoliko se Veće slaže, mi bismo odložili
16 svedočenje svedoka 119 do petka i učinićemo sve što možemo kako bismo popunili
17 praznine do kojih dođe usled tog premeštanja redosleda svedoka kako sam prvo
18 opisao.

19 Sledeća dva svedoka su PW-108, svedok 166 i zamenik komandanta iz 5.
20 inžinjerijskog, 5. inžinjerijske jedinice. Njemu smo privremeno dodelili broj

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 188.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko će trajati glavno ispitivanje
3 svedoka 119?

4 G. THAYER: [simultani prevod] Teško je da procenim koliko će trajati.
5 Rečeno nam je da on ne želi da s njime obavimo pripremni razgovor tako da to
6 može trajati od pola sata do dva, dva i po sata. Sve zavisi kako će se stvari
7 odvijati. Mislim da neće biti više od dva sata. Iskreno rečeno, zaista sumnjam
8 da će biti duže od dva sata. No, sve zavisi kako će on odgovarati i koliko će
9 biti spreman da odgovara.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A šta Vi imate da kažete? Da li bi neko
11 od branilaca želeo nešto da kaže? Gospođa Nikolić? Imamo u suštini dva pitanja.
12 Jedno je svedočenje svedoka 119, a drugo je svedočenje drugih koji će svedočiti
13 kako očekuje gospodin Thayer.

14 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Hvala i dobar dan. Dobro dan kolegama. Što
15 se tiče svedoka 119, Odbrana nema nikakvih prigovora, zaista, to su... to je
16 jedna situacija u kojoj se mora izaći u susret svedoku. Međutim što se tiče
17 rasporeda, obzirom da sam danas prvi put čula u to /sic/ sudnici od kolege
18 Thayera da bi svedok 108 mogao biti već u ponedeljak, ja nisam stigla na vreme
19 kolegu, onda, da informišem. U toku jutros... današnjeg dana smo dobili od
20 Komisije za suradnju s Haškim tribunalom iz Beograda po odobrenju Vlade Srbije
21 određeni materijal koji bi se mogao ticati svedoka 108. Pa bih ja zaista molila,
22 ako postoji mogućnost, da se zadrži raspored koji je bio, odnosno da svedok 108
23 bude na redu u utorak da bih mogla da pregledam taj materijal, obzirom da je na
24
25
26
27
28
29
30

1 B/H/S-u i možda samo nas dvoje u kancelariji time se baviti i na vreme
2 informisala kolege o čemu se radi. Što se ostalog rasporeda svedoka tiče,
3 Odbrana gospodina Nikolića nema nikakvih primedbi.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse?

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Isto tako, časni Sude, mi nismo znali za
6 ovo što je moj cenjeni kolega upravo rekao. Mi bismo da 101 svedoči krajem
7 sledeće nedelje. To je jedino što bismo želeli da iznesemo. Kad je reč o 119,
8 neutralni smo i primili smo k znanju šta je Veće reklo u pogledu advokata.

9 [Sudije vijećaju]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer?

11 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, samo dve kratke napomene. Moje
12 kolege već izvesno vreme da će svedok 108 biti na raspolaganju i da je predviđen
13 za ponedeljak. Ja sam poslao e-mail njima za slučaj da 119, ima problema sa 119.
14 svedokom. Mislim da nema nikakvih problema da svedok zamenik komandanta
15 inžinjerijskog bataljona svedoči pre svedoka 108. Ja očekujem da će njegovo
16 svedočenje biti relativno kratko i da će ona... da ćemo onda imati prazninu u
17 ponedeljak, no mi smo svakako spremni da izađemo u susret našim kolegama i da
18 svedok 108 svedoči nakon ovog drugog svedoka, ali onda bismo imali pauzu u radu
19 u ponedeljak i ukoliko odlučimo da svedok 108 svedoči kasnije u utorak.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da imate dva problema: jedna je
21 ova situacija koja iziskuje da donesemo neko praktično, pronađemo neko praktično

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rešenje, a drugi problem je da li bilo ko od timova Odbrane ima istinski problem
2 u vezi sa time. Onda bismo morali da rešimo i pronađemo rešenje i za taj njihov
3 problem. Dakle, mora da pronađemo rešenje kojim ćemo zadovoljiti i Tužilaštvo i
4 Odbranu. Kako sada stvari izgledaju, mislim da 108... kad je reč o svedoku 108,
5 da li imate procenu koliko će trajati njegovo glavno ispitivanje?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Mislim da će trajati nekih sat vremena
7 tokom glavnog ispitivanja. Možemo početi sa glavnim ispitivanjem u ponedeljak da
8 vidimo kol'ko ćemo iskoristiti vremena i onda ćemo time smanjiti tu pauzu u
9 radu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo čitate moje misli. Upravo sam to
11 hteo da Vam predložim. Možda bismo u ponedeljak mogli da imamo glavno
12 ispitivanje samo tog svedoka, a onda da pređemo na svedočenje sledećeg, narednog
13 svedoka ukoliko taj drugi svedok može da bude spreman za svedočenje. A u utorak,
14 zatim, u zavisnosti od toga da li će gospođa Nikolić biti spremna ili ne, mogli
15 bismo da imamo bilo unakrsno ispitivanje svedoka 108 ili unakrsno ispitivanje
16 drugog svedoka nakon kog bi onda tek bilo unakrsno ispitivanje svedoka 108, bilo
17 kasnije u utorak ili u sredu. To je moj predlog. Ne znam da li je prihvatljiv.

18 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude, ja mislim da je prihvatljiv i da će se
19 Odbrana gospodina Nikolića uklopiti i što ranije informisati i suprotnu stranu i
20 Veće o kakvom materijalu se radi i kol'ko mi je vremena potrebno za pripremu.
21 Hvala.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu, hvala. Gospodine Thayer, Vi ćete
23 pokušati da rešite ovaj problem. Želeo bih još u nečemu da se savetujem sa
24
25
26
27
28
29
30

1 kolegama u pogledu ove promene rasporeda.

2 Sudiya Stole se još uvek ne oseća dobro, tako da dalje zasedamo na
3 osnovu pravila 15. Hvala.

4 [Sudije vijećaju]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ukoliko bude nekih problema, gospođo
6 Nikolić, mi ćemo pokušati da se postaramo da svako ima odgovarajuću mogućnost da
7 iznese svoje argumente, no pokušajte da se držite ovih smernica koje smo izneli.

8 Da li ima nekih drugih preliminarnih pitanja? Izvolite, gospođo Nikolić.

9 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, ja sam ovo prethodno pitanje i najavila
10 kolegama. Budući da je svedočenje ovog svedoka, gospodina Lazarevića, je potpuno
11 u drugom delu, u zadnjem delu, izašlo iz okvira sažetaka o čemu će ovaj
12 svedočiti... o čemu će ovaj svedok svedočiti po pravilu 65 ter. Odbrana nije
13 prigovorila i nije reagovala jer smo smatrali da je to došlo svojevolsno od
14 svedoka, bez ikakve intencije od strane Tužilaštva. Mi smo danas spremni za
15 unakrsno ispitivanje i mi ćemo to unakrsno ispitivanje i završiti. Ono jedišno
16 /?jedino/ što bismo molili i želimo da informišemo Veće da u slučaju da u toku
17 unakrsnog ispitivanja dođe opet do ne...nekih potpuno novih činjenica koje su
18 van svega ovoga, da nam se ostavi mogućnost da ako nađemo za potrebno naknadno
19 ponovo ovog svedoka pozovemo na unakrsno ispitivanje.

20 I ono je... također što bih htela da informišem časno Veće da ovakva
21 situacija mislim da je iznenadila i naše kolege iz Tužilaštva i da ovo neće...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne bi želeli da bude praksa u drugim sličnim slučajevima obzirom da u ovom
2 slučaju mi nismo izrazili prigovor na iznošenje novih činjenica jer mi
3 /nerazgovijetno/ sažetaka po pravilu 65ter. Hvala.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo. Gospodine Thayer.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Zaista, ta informacija
6 je bila apsolutno nova svima nama ovde u sudnici i zaista smo bili zatečeni kad
7 je reč o operaciji prekopavanja i o tome šta je on rekao. Kako bi bio pravičan
8 prema svojim kolegama, ukoliko na odgovarajući način prikažu da je potrebno da
9 se ponovo svedok pozove zbog nekih... na osnovu nekih novih informacija, onda bi
10 trebalo da im se omogući mogućnost da svedok i svedoči.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čuli smo šta ste rekli. Uzećemo to u
12 obzir pod uslovom, naravno, da se ispostavi da je potrebno da gospodin Lazarević
13 kasnije ponovo dođe da svedoči. To važi i za jednu i za drugu stranu, i za
14 Tužilaštvo i za Odbranu.

15 Ima li još štogod?

16 U međuvremenu, molim da mi se dâ ažurirana procena svedočenja unakrsnog
17 ispitivanja.

18 [Svjedok je ušao u sudnicu]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću?

20 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Mi nećemo
21 unakrsno ispitivati ovog svedoka. Hvala.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek.

23 G. MEEK: [simultani prevod] Možda 15-ak minuta. Sve zavisi,
24 predsedavajući sudija.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?
2 GĐA NIKOLIĆ: Ja očekujem da ću završiti u okviru 30 minuta. Verovatno će
3 biti i kraće.
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću?
5 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, mi nećemo ispitivati ovog svedoka.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?
7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja za ovog svedoka.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse?
9 G. JOSSE: [simultani prevod] Držaćemo se naše procene.
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A to je?
11 G. JOSSE: [simultani prevod] Ništa.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes?
13 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja bih rekao dvadeset, dvadesetak minuta,
14 ali nakon što sam razgovarao sa gospođom Nikolić, očekujem da će ona u velikoj
15 meri postaviti pitanja koja bih ja postavio.
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu, hvala.
17 Dobar dan, gospodine Lazareviću. Dobro došli ponovo.
18 SVJEDOK: Hvala.
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi i dalje svedočite pod zakletvom.
20 Želim da Vas podsetim na upozorenje koje sam Vam izrekao juče na početku rada, a
21 to se odnosi na pitanja koja su takva da ukoliko odgovorite na njih, Vi biste
22 sebe eventualno mogli izložiti i krivičnom gonjenju. Gospodine Meek, izvolite.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SVJEDOK: DAMJAN LAZAREVIĆ [nastavak]
2 Unakrsno ispituje g. Meek:
3 [Branilac ispituje putem prevodioca]
4 P: Dobar dan, gospodine Lazareviću.
5 O: Dobar dan.
6 P: Molim da mi kažete da li ste sa nekim govorili o svom svedočenju pre
7 nego što ste došli u Hag da svedočite.
8 O: Nisam ni s kim.
9 P: Od jula 1995. godine, da li ste razgovarali sa Draganom Obrenovićem?
10 O: Ne. Ne'am...
11 P: Juče, pri kraju dana, rekli ste Tužilaštvu na stranici 70 jučerašnjeg
12 transkripta, kada Vas je on pitao, kad Vas je tužilac pitao sledeće pitanje:
13 Kada se sećate da ste prvi put rekli istražitelju ili bilo kome nešto o toj
14 operaciji prekopavanja i ljudima koji su učestvovali u tome i vašoj ulozi u toj
15 operaciji. Da li se sećate kakav ste odgovor dali, gospodine?
16 O: U Banja Luci, mislite?
17 P: Ne, juče, u sudnici. Gospodin Thayer Vas je pitao kada ste prvi put
18 bilo kome istražitelju ili bilo kome govorili o takozvanoj operaciji
19 "Prekopavanje". Da li se sećate da Vam je juče to pitanje bilo postavljeno?
20 O: Ne sećam... nisam... nije mi niko prije ni pitao ni dolazio da...
21 da... o tome da razgovaramo.
22 P: To je tačno. Vi ste pod zakletvom tada rekli: "Nisam. Niko me nije
23 pitao šta, kada, zašto. Niko me nikada nije pitao o tome. Da su me pitali, ja bi
24
25
26
27
28
29
30

1 im onda rekao." Da li se sećate tog svog odgovora, gospodine?

2 O: Da.

3 P: Molim da se u elektronskoj sudnici predoči 3D189, stranica 72 na
4 B/H/S-u, a stranica 114 na engleskom. To je broj sa spiska 65ter.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Mi bismo bili zahvalni kolegama da nam
7 daju spisak dokaznih predmeta koje će koristiti tokom unakrsnog ispitivanja.
8 Ukoliko nemaju taj spisak ili ako nema nikakvih dokumenata, uredu, ali ako ima,
9 ako postoji taj spisak, mi bismo voleli da ga dobijemo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Meek.

11 G. MEEK: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, to je tim Nikolić
12 naveo na spisku 65ter pod brojem 3D189. To je razgovor.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, mislim da gospodin
14 Thayer nije to rekao iz tog razloga već je hteo da kaže da ukoliko se koristite
15 nekim dokumentom, trebalo bi da ga unapred obavestite kojim dokumentima ćete se
16 koristiti tokom unakrsnog ispitivanja. To je ono što Vam je on u suštini rekao.
17 Vi ga niste obavestili da ćete se koristiti nekim dokumentima tokom unakrsnog
18 ispitivanja?

19 G. MEEK: [simultani prevod] Ja svakako mogu da ga ispitam o ovome, a da
20 svedoku ništa ne pokazujem.

21 P: Gospodine, Vi ste se sa istražiteljem Deanom Manningom sreli, zar ne,
22 u novembru 2002. godine?

23 O: U Banja Luci.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Na kraju tog razgovora, gospodine, Dean Manning, istražitelj
2 Tužilaštva, Vas je konkretno upitao sledeće: "P: U septembru i oktobru 1995.
3 godine više grobova, uključujući Kozluk, Branjevo i Orahovac su iskopani i tela
4 su preneti i zakopana u sekundarnim grobnicama. Šta znate o tom procesu?"

5 Da li se sećate da Vas je on to pitao, gospodine?

6 O: Pa, jeste.

7 P: Da li sećate šta ste rekli u odgovoru na to pitanje gospodina
8 Manninga?

9 O: Pa nisam odgovorio ništa. Nisam ništa odgovorio na to pitanje.

10 P: Ako bih Vam rekao da ste na to konkretno pitanje odgovorili na
11 sledeći način: "Ja ništa o tome ne znam, niti sam o tome na bilo koji način
12 učestvovao osim što sam čuo priče o tome u četi dok sam još uvek bio tamo. Čuo
13 sam nešto o tome da su neka tela prebačena, da su grobnice iskopavane, da se to
14 radilo, ali ja u tome nisam ni na koji način učestvovao."

15 Ovo je bio Vaš prvi odgovor na to pitanje. Da li Vam ovo sada osvežava
16 pamćenje, gospodine?

17 O: Pa, vjerovatno sad da. Inače, nisam se mogo sjetiti uopšte, evo što
18 je... da sam bilo šta na t...na to pitanje odgovorio.

19 P: Nakon toga gospodin Manning Vam je postavio sledeće pitanje: "P: Za
20 koga su pričali da je u tome učestvovao?"

21 Da li se sećate šta ste Vi... Sećate li se Vam da je to pitanje
22 postavljeno?

23 O: Ne sjećam se.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A Vaš odgovor na ovo pitanje je bio: "Ne. Nikada mi niko nije dao
2 decidan odgovor u smislu ko je u tome učestvovao i ko je to učinio. Ja lično u
3 tome nisam učestvovao i nisam imao nikakvih saznanja o tome ko prebacuje tela i
4 bavi se tim stvarima. Tokom tog perioda ja sam bio zadužen za druge zadatke i ja
5 sam podizao mostove na drugim mestima sa grupom ljudi koja je dobila zadatak da
6 sa mnom radi na tome." Kraj citata.

7 Da li se Vi sećate da ste ovo rekli gospodinu Manningu, gospodine
8 Lazarević?

9 O: A, moguće da sam reko. Ne mogu da s' sjetim uopšte da sam bilo šta o
10 tome obrazložio nešto... Ne mogu da s' sjetim uopšte da sam dao te... takve
11 odgovore.

12 P: A da... Ako ste takav odgovor dali kao ovde što sam pročitao, to bi
13 bila laž, zar ne?

14 O: Pa, bi, vjerovatno da bi. Ali ne mogu da s' sjetim uopšte da sam dao
15 odgovor na ta pitanja.

16 P: A sećate li se kada Vas je gospodin Manning pitao da li su inženjerci
17 Zvorničke brigade učestvovali u ponovnom pokopavanju ovih ljudi, u raskopavanju
18 grobnica?

19 O: Kô kad me pitao?

20 P: Gospodin Dean Manning, istražitelj sa kojim ste razgovarali u Banja
21 Luci i koji je sa Vama vodio informativni razgovor.

22 O: Ne znam. Moguće je da sam... da sam bilo šta rekô, al' ne mogu da s'
23 sjetim uopšte tije /?tih/ pitanja iz Banja Luke. Da je bilo šta o prebacivanju.
24 Ne mogu da s' sjetim nikako.

25 P: Gospodine, nakon što Vam je gospodin Manning postavio pitanja...
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja odjednom počinjem ovde da primam čas
2 francuskog jezika na slušalice. Nastavite, nastavite.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Da li cenjene kolege imaju išta protiv toga
4 da ja sada dam svedoku priliku da pogleda poslednjih par stranica transkripta na
5 B/H/S-u i da ostavim taj dokument ispred njega?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Nemam ništa protiv toga.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Onda sam siguran da bi Vam se
8 gospodin Meek želeo na tome zahvaliti, a Vi gospodine Meek sada možete
9 nastaviti.

10 G. MEEK: [simultani prevod]

11 P: Vrlo kratko, da li Vi sada tvrdite da Vi ne znate da li ste ikada
12 imali razgovor sa gospodinom Manningom?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da je on to već potvrdio, da
14 je već rekao da on jeste razgovarao sa njime.

15 G. MEEK: [simultani prevod] Uredu, onda.

16 P: Pogledajte, molim Vas, stranicu 72. Tu se nalazi pitanje koje Vam je
17 postavio gospodin Manning u septembru i oktobru. Tu pitanje počinje rečima "u
18 septembru i oktobru 1995...". Jeste li Vi to našli? Stranica 72.

19 O: Jesam. To je.

20 P: Negde na sredini te stranice postavljeno Vam je pitanje u vezi sa
21 umešanošću inžinjera sa Zvorničke brigade u to, a Vaš odgovor na to glasi: "Ja
22 ne znam da li je ko od naših bio. Ja ne znam što se tiče." Da li se sećate da
23 ste dali taj odgovor?

24 O: U vezi prebacivanja grobnica - ne znam, ne znam uopšte. Eto. Sigurno
25 da jesam dok je ovo u dokument upisano. Sigurno sam rekao, ali nije... ne mogu
26 da s' sjetim uopšte da, da, da sam o tome diskutovô.

27 P: Moliću Vas, gospodine, da pogledate šta piše na vrhu stranice.

28
29
30

1 Gospodin Manning Vam postavlja sledeće pitanje, pitanje koje pokriva otvaranje
2 grobnica, premeštanje tela i njihovo ponovno sahranjivanje, je li tako?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek....

4 Da, da, gospodine Lazareviću, izvolite.

5 SVJEDOK: Pa, jeste. Piše... mislim.

6 G. MEEK: [simultani prevod]

7 P: Hvala Vam. Odmah nakon toga gospodin Manning Vam postavlja pitanje da
8 li ste išta čuli o tome, a onda Vi kažete: "Ja nikada nisam bio u krugu tih
9 ljudi gde se o tome pričalo. Ako sam šta čuo, čuo sam možda na ulici ili ovako."
10 Da li se sećate da ste dali taj odgovor?

11 O: Pa, vjerovatno vezano za...za...za prebacivanje grobnica. Vjerovatno
12 da...da sam i tu od ljudi... da sam dao takvu... tako, al' ne mogu da s' sjetim
13 uopšte da sam tako... Ne mogu da s' sjetim sad uopšte da smo razgovarali o...
14 jest postavio pitanje, al' da smo razgovarali, više ne znam.

15 P: Da li sada, pošto ste pregledali ovaj transkript... zapisnik sa
16 razgovora, da li Vam sada to pomaže da se setite da su Vam ta pitanja bila
17 postavljena i da ste Vi na njih dali odgovore?

18 O: Pa, vjerovatno da jesam. Al' u tom momentu nisam mogo da s' sjetim
19 uopšte da sam ovaj... da sam dao izjave tamo u vezi ovoga. Al' eto, jesam. I još
20 ima dokumenat da jesam, da sam reko tako. Da.

21 P: A ono što ste tada rekli u odgovoru nije bila istina, zar ne?

22 O: Pa istina je bilo kad mi je postavio pitanje to, al' ne sjećam se šta
23 sam odgovarao na ta pitanje njegova posle. A evo dokumenta imam, piše.

24 P: Budući da ste bili u Hagu, da ste se tri puta sastali sa istražiteljima...
25 sa Tužilaštvom u svrhu pripreme, je li tako?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Jeste li slušali, preslušali audio snimak ovog razgovora ili
3 pročitali zapisnik razgovora na svom jeziku?

4 O: Čitao mi je prevodilac gore u...

5 P: I Vi ste potvrdili da je sve što ste rekli, prilikom ovog razgovora
6 sa Deanom Manningom u Banja Luci, potvrdili ste da je to sve tačno, zar ne?

7 O: Pa u dokumentu ima da je to.

8 P: Sećate li se kada Vam je Dean Manning u Banja Luci: "Znate, ko god da
9 čuje ove Vaše odgovore, niko u njih ne može poverovati."

10 O: Ne znam da mi je to reko.

11 G. MEEK: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Hvala Vam, gospodine Meek.
13 Gospođo Nikolić.

14 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

15 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

16 P: Dobar dan, gospodine Lazareviću.

17 O: Dobar dan.

18 P: Ja sam Jelena Nikolić. Ja zastupam Odbranu gospodina Drage Nikolića.
19 Htela bih da Vam postavim nekoliko pitanja vezano za događaje u julu mesecu
20 1995. godine. Juče ste svedočili da ste imali nekoliko slobodnih dana u julu
21 mesecu 1995. godine, zaključno sa 14. julom, zbog ispraćaja svog sina u vojsku.
22 Je li to tačno?

23 O: Da.

24 P: I to je jedan običaj koji je dugotrajan, kao tradicija u krajevima u
25
26
27
28
29
30

- 1 kojima Vi živite?
- 2 O: Da.
- 3 P: Da ljudi budu oslobođeni posla i dužnosti nekoliko dana kada se takav
4 događaj u kući dešava, zar ne?
- 5 O: Pa, dobro, to je običaj takav.
- 6 P: I drugi vojnici su isto dobivali slobodne dane u takvom slučaju.
- 7 O: Pa, sve zavisi o mogućnostima. Možda... nik... neko nije mogo dva-
8 tri, neko je mogo dobiti jedan dan, neko...
- 9 P: A neko i više.
- 10 O: A neko i više, pa da.
- 11 P: Samo čekam prevod, gospodine, da znate. /.../ Hvala.
- 12 U julu mesecu kada ste bili prisutni na one tri lokacije o kojima ste
13 juče svedočili od 15. do 17. jula...
- 14 O: Da.
- 15 P: ... na Orahovcu, Kozluku, Branju...
- 16 O: Da.
- 17 P: ... da li ste negde videli, sreli, kontaktirali gospodina Draga
18 Nikolića?
- 19 O: Ne, nikad. Za to vreme zakopavanja nisam ga nigde ni sretio /?sreo/
20 ni vidio.
- 21 P: A Vi znate Draga Nikolića?
- 22 O: Pa, znam. Poznam ga iz brigade.
- 23 P: Htela bih da Vas pitam, otprilike, o vremenu kada su se desila tako
24 ponovna sahranjivanja i otprema jer prema materijalima i dokumentaciji koju smo
25 mi dobivali od Tužilaštva, moglo bi se reći da je to bilo negde oko polovine
26 septembra 1995. godine. Da li se i Vama to čini da je moguće da se dogodilo u
27 tom vremenu?
- 28 O: Iskopavanja, je l'?
- 29 P: Da, ponovno ona iskopavanja.
- 30

1 O: Pa, ja ne mogu da s' sjetim mjesec. I uglavnom, nije uopće
2 /nerazgovijetno/ prešao od prvog sahranjivanja, pa... ne znam datume... nije mi
3 poznato.

4 P: Hvala. Iz Vašeg jučerašnjeg svedočenja ja sam zaključila da kamioni,
5 kao i deo mašinerije koji su bili angažovani u tom ponovnom sahranjivanju, da
6 kažemo u jesen 1995. godine, nisu pripadali Zvorničkoj brigadi jer Vaša oprema u
7 brigadi je bila dosta dotrajala.

8 O: Pa, mašine nisu, kamioni nisu. Jedno vozilo samo koje... s kojim se
9 transportovala mašina ova BGH 700 i 500, i gusjeničari koji ne mogu sami da idu.

10 P: Kada kažete "nisu", mislite "nisu pripadali Zvorničkoj brigadi"?

11 O: Nisu po formaciji zato što su ta vozila i mašine /nerazgovijetno/ od
12 drugih firmi. A kamioni koji su prevozili, to su i vozači bili iz preduzeća i
13 /nerazgovijetno/ kamioni bili. Nisu naši uopšte pripadali. To s' civilna lica.
14 Nisu bili ni uniformisani, nisu bili...

15 P: Juče kada ste svedočili... prema Vašem /nerazgovijetno/ svedočenju...
16 sa vašim svedočenjem, možete li sa sigurnošću potvrditi da je major Trbić bio
17 osoba koja je koordinirala celu operaciju premeštanja grobnica u jesen 1995. i
18 oficir koji je bio odgovoran, ustvari, za sve te aktivnosti oko ekshumacije
19 grobnica... grobova?

20 O: Da.

21 P: I Vi ste zaključili da je kapetan Trbić tada bio Vaš nadređeni za ovu
22 operaciju jer ste se njemu, ustvari, obraćali za sve što je trebalo?

23 O: Jest. On je zvao uvijek izjutra da dođe gore da pita šta je urađeno,
24 kol'ko urađeno.

25 P: I u toku svih tih aktivnosti koje su vezane za ekshumaciju tela...

26 O: Pa cijelo vrijeme...

27 P: ... uključujući i iskopavanje i koordinaciju sastanaka, Vi nikada
28 niste videli Dragu Nikolića za sve to vreme kada se to dešavalo?

29

30

1 O: Nikad, ni... ni, valda se... to se potrefi baš i kad odem u... gore u
2 bazu, ne sretnem se sa njim, ne vidim ga uopšte u brigadi.

3 P: Je li Vama poznato da je Zvornička brigada povremeno slala deo svojih
4 trupa za ispomoć u zonu odgovornosti drugih korpusa osim Drinskog kome je
5 pripadala?

6 O: U kom smislu sad....?

7 P: Da su pojedini vojnici odlazili u sklopu jedinice za brigade ili
8 posebno oformljene jedinice u zonu odgovornosti 2. korpusa. Ako nije, nemojte se
9 mučiti.

10 O: Pa... ne, ne, ne znam. Nije m' poznato, al' moguće je da j... nekad
11 neko ode po zadatku, po naređenju.

12 P: Hvala Vam. Ono što sam isto zaključila, a htela bih da Vas pitam da
13 proverim: ja sam shvatila da su samo tri pripadnika Vaše čete bila uključena u
14 ovu operaciju iskopavanja u jesen 1995. godine.

15 O: Iz naše jedinice?

16 P: Da.

17 O: Dva mašinista i ovaj što je prevezio mašinu sa teretnim kamionom.
18 Došao preve...preveze mašinu i on ode za drugim zadatkom, za drugim poslovima.

19 P: I Vi ste lično znali samo za te tri lokacije?

20 O: Tri lokacije, ništa više.

21 P: I u to vreme Vi niste znali lokacije gde se ta tela premeštaju?

22 O: Ne.

23 P: I nije Vam... I nije Vam pokazana nikakva mapa ili naređenje kojom
24 označuju lokacije sa koje su tela odnesena i druge lokacije na koja tela su
25 odnesena?

26 O: Ja znam lokacije gdje su bila sahranjena prvi put. A gde su
27 prebacivana i gde su vožena uopšte nisam znao i danas-dan ne znam gdje su te
28 lokacije.

29 P: To kada kažete "ja znam", mislite na one tri lokacije o kojima ste
30

- 1 juče svedočili?
- 2 O: Da.
- 3 P: Ali Vi niste videli ni mapu ni bilo kakvo naređenje koje ukazuje
4 da... o drugim lokacijama gde se tela izmeštaju?
- 5 O: /nerazgovijetno/ ...nisam vidio ni mapu nit' mi je ko reko đes' to
6 vozi i đes'...
- 7 P: /nerazgovijetno/ neki dokument?
- 8 O: Nisam ništa. Nisam ništa.
- 9 P: Iz svega ovoga da se zaključiti da je informacija o celoj ovoj
10 operaciji bila poznata samo nekolicini osoba koje su učestvovala u toj
11 operaciji.
- 12 O: Pa vjerovatno da je znalo još vojske, a... mi jedini što smo određeni
13 za to da...da... kao grupa jedna ljudi... vojnika.
- 14 P: Ako sam ja dobro shvatila, proces iskopavanja odvijao se uglavnom
15 noću.
- 16 O: Da.
- 17 P: Po mraku, kada već padne noć.
- 18 O: Da.
- 19 P: I ako sam Vas dobro razumela, ta operacija nije dugo trajala.
- 20 O: Pa nije, tako pet-šest dana, zavisi. Najviše.
- 21 P: Iz materijala koji nam je bio doveden od strane Tužilaštva, može se
22 zaključiti da je to trajalo otprilike oko tri noći jednu za drugom. Da li je to
23 moguće?
- 24 O: Pa nije... ja mislim da je više trajalo.
- 25 P: Ali niste sigurni?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa nije tri... siguran sam da nije tri. Pošto je na Branjevu, to
2 je... tu je duga relacija i sporije je to išlo. Dole ja mislim da smo ostali
3 dvije noći.

4 O: Hvala. Međutim, složićete sa mnom da je ova operacija, na određeni
5 način, bila tajna operacija obzirom kako je izvođena i koliko je trajala.
6 Poznata samo jednom užem krugu ljudi.

7 O: Ha. Poznata je bila nama, toj nekolicini, a vjerovatno je znalo i...
8 širijsi krugovi vojnika i... civila i šta ja znam kako je to već.

9 P: Ali u stvarnosti je vrlo malo osoba zaista znalo detalje onoga što se
10 tamo dešavalo i zašto se dešavalo.

11 O: Pa vjerovatno, vjerovatno.

12 P: Samo jedna ispravka prevoda moga pitanja, časni Sude. Moje pitanje je
13 bilo: "U stvarnosti je vrlo malo osoba zaista znalo detalje, a ne da svedok..."
14 Mislim da je svedok mene razumeo, ali u transkript nije ušlo kako treba.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, da li ste čuli
16 ovo što je rekla gospođa Nikolić?

17 SVJEDOK: Da, da.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li nam reći kako ste Vi shvatili
19 pitanje koje Vam je gospođa Nikolić postavila? Vi ste dali odgovor na nešto, pa
20 nas zanima na što ste dali odgovor. Jeste li dali odgovor na pitanje da li je u
21 stvarnosti samo mali broj osoba bio upoznat sa detaljima. Je li to bio odgovor
22 na to pitanje ili ne?

23 SVJEDOK: Pa, da.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vi želite, gospođu Nikolić, da
25 još ovaj odgovor proverimo ili je Vam je ovo dovoljno?

26 GĐA NIKOLIĆ: Ne, hvala, časni Sude. Hvala, gospodinu Lazareviću. Hvala i
27 više nemam pitanja za ovog svedoka.

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Hvala Vam. Hvala, gospođo
2 Nikolić. Gospodine Haynes?

3 Unakrsno ispituje g. Haynes:

4 [Branilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Dobar dan, gospodine Lazareviću.

6 Kako bi Vam bila jasna situacija, moram reći da ću Vam sada postaviti
7 nekoliko pitanja u ime optuženog Vinka Pandurevića koji je 1995. godine bio
8 komandant Zvorničke brigade. Ja pretpostavljam da se Vi toga dobro sećate, zar
9 ne?

10 O: Pa, poznajem komandanta, normalno.

11 P: Kao prvo, postavio ću Vam par pitanja o dnevnicima, o evidenciji koja
12 je vođena u vezi sa vozilima, odnosno putnim listovima. Pretpostavljam da ste Vi
13 dosta tih putnih listova videli 1995. godine?

14 O: Pa, jesam.

15 P: Biste li se složili sa mnom da svaki putni list pokriva period od
16 jednog meseca koji počinje od prvog u mesecu i završava se sa poslednjim danom
17 datog meseca?

18 O: Da. Putni nalozi tako se izdaju na mesec dana.

19 P: I taj je putni nalog ili list sačinjen od dva dela. U prvom delu se
20 navodi da je obezbeđeno gorivo za vozilo, a u drugom delu se navodi u koju će se
21 svrhu koristiti dato vozilo, je li tako?

22 O: Da.

23 P: Prvi deo potpisuje onaj ko je zadužen za gorivo, koji radi na
24 crpljenju goriva i on to potpisuje onog časa kada napuni gorivo u vozilo, je li
25 tako?

26 O: Da.

27 P: A drugi deo - a to ćemo za koji čas videti - taj drugi deo je mogao
28 da popuni bilo ko u bilo kojem času pre isteka datog meseca, je li tako?

29

30

1 O: Kada se svaki dan gdje je vozilo išlo... da se napiše relacija mašina
2 šta radi i na kraju da se potpiše dole. A ono je bio njegov, da l' komandir
3 njegov, da l' četni starješina, da l'... - neko uglavnom mora potpisati taj rad
4 mašine - u taj dan... za taj dan koji... koja je radila mašina. Da bi on pravd'o
5 taj dan gorivo što je... je trošio, šta je radio.

6 P: Puno Vam hvala. Vi ste sada ovim odgovorom odgovorili na nekoliko
7 pitanja. Dakle, iz toga proističe, zar ne, da se taj putni nalog otvara onda
8 kada se puni gorivo u to vozilo?

9 O: Putni nalog se otvara svakog prvog, a po datumima kad vozilo radi,
10 kad... kad...kad mašina radi, kad vozilo ide đe, kog datuma. Onda se popuni to i
11 na kraju potpiše. Da bi im'o opravdanje od toga goriva, taj rukovalac ili vozač
12 mašin... ovaj, vozila...

13 P: Dobro. Pokušajmo sada da ilustrujemo to. Pokazaću Vam dokument koji
14 Vam je već juče predočio gospodin Thayer. To je P302.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, ako je to od pomoći kolegi i
17 svedoku, ja imam original. Imali smo problema u pogledu čitkosti dokumenta, pa
18 ja mogu svedoku da dam original.

19 G. HAYNES: [simultani prevod] To je zaista vrlo ljubazno. Hvala.

20 P: Vi ste juče, gospodine Lazareviću, videli ovaj dokument tako da Vam
21 je on poznat. I Vi ste... Vi ćete potvrditi da ovo vozilo nije pripadalo
22 Zvorničkoj brigadi, zar ne?

23 O: Ne, al' jest po potrebi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Potvrdićete, molim Vas, da Kovačević Veljko nije bio pripadnik
2 Zvorničke brigade, zar ne?

3 O: On je bio... on je radio u Glinici - čovjek sa tom mašinom, al' kad
4 je... kad mobilišu mašinu, onda on je rukovao s te mašine.

5 P: Mislim da niste odgovorili na moje pitanje. On nije bio pripadnik
6 Zvorničke brigade, zar ne?

7 O: Pa, jeste, kad maš...mašina se mobilíše i kad on dođe u... u
8 jedinicu, da l' u sklopu brigade il' čete il' bilo gde. A inače, radio, ne radio
9 u preduzeću i povremeno je sa mašinom za potrebe dolazio.

10 P: Hvala Vam. Ono što sam hteo da kažem je da ovaj dokument bi bio
11 napravljen 15. jula kada ovo vozilo koje pripada jednom drugom preduzeću -
12 odnosno imam - /nerazgovijetno/ drugom preduzeću došlo da tankuje gorivo, zar
13 ne?

14 O: Da.

15 P: Hvala. Molim da sada pogledamo sledeću stranicu. Imamo dva unosa u
16 vezi sa korišćenjem ovog vozila. Imamo unos za 15. juli i za 17. Da li se
17 slažete s time?

18 O: Slažem.

19 P: Oba unosa su... je popunila... su napisala i potpisala ista osoba,
20 zar ne?

21 O: Da.

22 P: Da li Vam se čini da je to napisano istom olovkom?

23 O: Pa da li istom, ne...ne znam, ali i... jedan je potpis.

24 P: Gledajući potpis, šta god da tu sad piše, svakako to nije potpisao,
25
26
27
28
29
30

1 to ne piše Kovačević Veljko, zar ne?
2 O: Ne piše.
3 P: Da li prepoznajete ovaj potpis?
4 O: Pa, ne bi mogo da...
5 P: Uredu. Puno Vam hvala. Molim da sada pogledate jedan drugi dokument
6 koji ste juče videli. Molim da pogledamo P301. Ovo je dokument koji je u
7 elektronskoj sudnici naopako unet, pa molim da pogledamo onu stranicu gde se
8 piše koliko je goriva tankovano. To je druga stranica. Hvala.
9 Oprostite, ja nisam obratio pažnju da li je svedok dobio original
10 dokumenta. Puno hvala.
11 G. THAYER: [simultani prevod] Da, jeste.
12 G. HAYNES: [simultani prevod]
13 P: Gospodine Lazareviću, ovo vozilo nije pripadalo Zvorničkoj brigadi,
14 zar ne?
15 O: Nije.
16 G. HAYNES: [simultani prevod] Ali je tokom više dana u julu mesecu
17 tankovano gorivo u junu mesecu, zar ne?
18 O: Da.
19 P: Rovokopač "Torpedo" /?Torpedo/ je jedno manje vozilo tipa traktora,
20 slično onom vozilu o kojem ste nam govorili da je korišćeno u Kozlukcu, zar ne?
21 O: Da.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Molim da sada pogledamo stranicu gde se vidi u koju svrhu je
2 korišćeno vozilo. To je prva stranica u elektronskoj sudnici. A Vi samo okrenite
3 dokument, gospodine Lazareviću.

4 Svi unosi i svi potpisi su zapravo unosi u istom rukopisu, zar ne? Da li
5 se slažete s time?

6 O: Da.

7 P: Na osnovu ovih unosa, kao što ste juče rekli kada ste razgovarali sa
8 gospodinom Thayerom, ovo vozilo je 14. jula bilo u Orahovcu. Da li se slažete s
9 time? Na osnovu ovog dokumenta, tako ispada.

10 O: Nije bilo u Orahovcu 14-og.

11 P: Shvatam da Vi to kažete, ali u dokumentu piše da jeste, zar ne?

12 O: Da, vidim da piše u dokumentu, a... veća je mašina bila u Orahovcu,
13 14-og koja je otišla. Ja nisam bio to, al' našao sam ga gore. To je BGH bio 500,
14 kol'ko je bio. Al' nije ova mašina, da... sad ko je popunio na ovu mašinu, ja ne
15 znam.

16 P: Da li biste rekli da takvo vozilo u Orahovcu ne bi bilo od koristi na
17 osnovu onoga što ste Vi videli da je tamo rađeno?

18 O: Da.

19 P: Oprostite, Vi ste govorili o 14-om, ali koliko sam ja shvatio, Vi ste
20 u Orahovcu bili 15. jula, zar ne?

21 O: 14-og je mašina poslata u Orahovac koju sam ja 15-og našao gore na
22 licu mjesta, a ne ova mašina.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo P297. Potrebna nam
2 je stranica 134 na B/H/S-u u elektronskoj sudnici, a to je 14. stranica na
3 engleskom i molim gospodina Thayera da bude tako ljubazan da svedoku dostavi
4 original. Svedok će trebati da pogleda stranicu 125.

5 P: Gospodine Lazareviću, nadam se da čitate svesku sa dnevnim
6 zapovestima za inženjerijsku četvu za datum 14. juli 1995. Da li sam u pravu?
7 Molim da mi potvrdite da 14. jula nije bilo zapovesti Zvorničke brigade za
8 vozila koja su trebala da idu za Orahovac, zar ne?

9 O: Nema u zapovjesti... koja, koja je mašina bila gore.

10 P: Ne. Piše da nema nikakvih zapovesti za bilo kakvo vozilo za Orahovac
11 14. jula, zar ne? Nijedno vozilo nije trebalo da ide za Orahovac.

12 O: Pa, 14. sam ja bio kod kuće... Ne znam da l' je to ovde... Nisam ja
13 bio u jedinici uopšte 14.

14 P: Ja ne bih želeo da imamo nepotrebnih poteškoća, gospodine Lazareviću.
15 Ja samo želim da potvrdite šta piše u zapovesti za taj datum bez obzira da li
16 ste bili kod kuće ili ne. Od Vas je zatraženo da pogledate veći broj ovakvih
17 zapovesti i da ih pročitate i prokomentarišete. Ja Vas samo pitam da li se
18 slažete da 14. jula nije bilo zapovesti iz Inženjerijske čete Zvorničke brigade
19 za vozila koja su trebala da idu za Orahovac.

20 O: Ne mogu da nađem ovde da je napisano da je bilo koje vozilo išlo
21 gore. Ima samo dežurni komande čete na dan 14.07.1995. godine. Biće Sekanić

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vojka /u engleskom transkriptu: "Vojislav Sekonjić/ To je četni starješina.

2 P: Da li možemo stoga da zaključimo, gospodine Lazareviću, da ukoliko je
3 14. jula bilo nekih vozila u Orahovcu, onda su to bila vozila koja je tamo
4 poslao neko drugi, a ne Zvornička brigada?

5 O: Bilo je vozila 14-og sa... Dokazano je da su bila 14-og vozila, a...
6 Iz naše brigade, mašina iz naše... mislim iz naše brigade je otišla... koju sam
7 ja našao 15-og gore.

8 P: Samo nekoliko pitanja s tim u vezi. Ukratko, putni radni list je
9 dokument koji jednostavno samo kaže da je Zvornička brigada dodelila određenu
10 količinu goriva za to vozilo, zar ne?

11 O: Da.

12 P: To ne ukazuje na to da je možda Zvornička brigada mobilisala dato
13 vozilo ili da je to bilo... da je to vozilo bilo pod kontrolom Zvorničke
14 brigade, zar ne?

15 O: Pa ako je... to vozilo dobilo putni nalog, onda je Zvornička brigada
16 mobilisala ga i u sklopu je Zvorničke brigade za taj period koji bude trebalo.

17 P: ja sam mislio da ste se... da ste upravo rekli da se ne slažete s
18 time. Mislim da sam shvatio da ste Vi rekli da putni radni list ukazuje samo na
19 to da je dato vozilo dobilo određenu količinu goriva i ništa više.

20 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, pitanje je bilo veoma jasno.
21 Odgovor je savršeno jasan. Mislim da sada Odbrana počinje da se spori sa
22 svedokom. On je postavio pitanje i dobio odgovor na njega.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Na stranici 27, redovi 8 do 11.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jednoglasnog smo stava da ono što je
4 svedok maločas izjavio iziskuje da se razjasni. Tako da, izvolite, gospodine
5 Haynes. A, gospodine Lazareviću, ukoliko želite da gospodin Haynes ponovo
6 postavi pitanje, dopustićemo. No, inače Vi se sećate njegovog pitanja tako da
7 možete da odgovorite.

8 G. HAYNES: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Lazareviću, da li znate kakvi su bili dogovori između
10 Zvorničke brigade i civilne zaštite u pogledu snabdevanja gorivom vozila?

11 O: Pa, nije mi to poznato, nije... nije taj posao da ja vodim o tome...
12 to je brigada sa njima saradivala i... na bilo kakav način za potrebe... A ja ne
13 znam na kakav način su saradivali nit me to zanimalo /nerazgovijetno/.

14 P: Ako ne znate odgovor na ovo pitanje, slobodno recite. Ali, pitaću Vas
15 sledeće: da li znate da li je postojala neka procedura između civilne zaštite i
16 brigade u pogledu vođenja evidencije o tome koliko je goriva obezbeđeno za
17 vozila?

18 O: Ne bi znao ni to reći, uglavnom, između brigade i civilne zaštite
19 saradnja kakva je... Mi smo gorivo tenkovali uvijek na benzinskoj pumpi, a...

20 P: No, između brigade i civilne zaštite postojala je saradnja u pogledu
21 obezbeđivanja goriva, zar ne?

22 O: Pa, sad, vjerovatno da jes'.

23 P: I Vi ostajete pri svom prvobitnom odgovoru da putni radni list jest
24
25
26
27
28
29
30

1 samo dokument koji ukazuje na to da je Zvornička brigada dostavila gorivo za to
2 vozilo.

3 O: Pa, da.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Čuli smo već odgovor na ovo pitanje koje
6 je ranije postavljeno.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

8 G. HAYNES: [simultani prevod]

9 P: Vlasti civilne zaštite su bile zadužene za higijenu i sanitarnu
10 zaštitu, zar ne?

11 O: Pa, s... vjerovatno jest. Čim je civilna zaštita, ona je... zna se za
12 šta je namijenjena i...

13 P: U vreme rata, to obuhvata i sahranjivanje poginulih, zar ne?

14 O: Pa, da.

15 P: Mi smo, svakako, svesni toga da u julu 1995. godine bilo je veoma
16 vruće i leševi koje ste videli su se brzo raspadali, zar ne?

17 O: Da.

18 P: I svakako, i Vi se slažete da su oni predstavljali opasnost po
19 zdravlje ljudi tamo, zar ne?

20 O: Da.

21 P: U Orahovcu ste stekli utisak da su pripadnici civilne zaštite
22 obavljali sahranjivanje leševa, zar ne?

23 O: Da, bili su to, radili to. Uz pomoć mašina i...

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vaša uloga tamo bila je da budete na raspolaganju u slučaju da ima
2 nekih mehaničkih problema. Da li sam dobro shvatio Vaš iskaz?

3 O: Da.

4 P: Premda ste Vi otišli pre nego što je završen taj posao, Vi ste čuli
5 da je posao obavljen. Drugim rečima, da su svi leševi sahranjeni, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Na osnovu Vaših saznanja, uopšte ne postoji mogućnost da su neki
8 leševi bili vidljivi u polju u Orahovcu, recimo dva ili tri dana kasnije?.

9 O: Pa, možda su i bili, al' nisam... ovaj, nisam išao, nisam išao da
10 gledam i posle kad sam /?smo/ završ'li to. Nisam posle išao gore. A moguće je da
11 nije... da nisu dobro uradili, da nije dobro zagruto.

12 P: Kada ste otišli u Kozluk, da li ste poneli neku vrstu radio aparata
13 ili uređaja?

14 O: Nisam ništa, nikakvo nisam posjedov'o niti... za vreme cijelo...
15 cijelih dejstava.

16 P: A kad je reč o vojnicima koje ste tamo videli, koji su imali farbu
17 na... maskirana lica, da li ste videli da je neko od njih imao radio uređaje?

18 O: Nisam, pa nisam ni prilazio njima. Oni su bili malo dalje stajali
19 tamo na... Šta su oni tamo radili... Uglavnom sam vidio da stoje, tako... livadi
20 toj.

21 P: No, ko god da je organizovao da veća mašina dođe u Kozluk, to nije
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 imalo nikakve veze sa Vama, zar ne?

2 O: Ne... Bila je mala mašina prvo došla sama, ovaj... Mitrović Miloš, on
3 nije mogo tu ništa uraditi. I kasnije je došla velika mašina. Vjerovatno su
4 procijenili gore u jedinici da...da ne može ništa on uraditi s malom mašinom, pa
5 su poslali veću mašinu ULT 220.

6 P: Hvala. Dok govorimo sada o ULT-u 220, tokom sahranjivanja koja ste...
7 kojima ste Vi bili očevidac, Vi ste videli dva ULT-a 220, zar ne?

8 O: Pa, drugi je povremeno dolazio. Tvornica glinice je Bidrač /sic/ i on
9 je dolazio povremeno kad treba za brigadu /nerazgovijetno/. Al' /nerazgovijetno/
10 je bio jedan ULT, nije dva.

11 P: Nisam mislio da ste ih videli istovremeno, ali videli ste drugi ULT
12 koji je pripadao jednom kamenolomu u Branjevu, zar ne?

13 O: U Branjevu je ima mašina koja je pripadala kamenolomu... bila, a ova
14 glinicina mašina koja je povremeno dolazila, ne znam gdje je bila ona.

15 P: Bošković Rade je vozio taj ULT koji je pripadao kamenolomu, zar ne?

16 O: Da.

17 P: On nije bio pripadnik Zvorničke brigade, zar ne?

18 O: Pa nije s... povremeno. Kad je mašina, onda je i on tu uz mašinu i...
19 onda je vjerovatno pripadnik čim...

20 P: Molim da sada govorimo malo o operaciji prekopavanja. Kada ste juče
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rekli da su to obavile iste osobe, da li su hteli reći da su vozači ponovo bili
2 Kovačević Veljko o Rade Bošković?

3 O: Nije Veljko, samo Rade Bošković i Cvetimir Stanović i Miladinović...
4 Milovan... kako se zove.

5 Rade Bošković je... nije učestvovao u prebacivanju. Nije uopšte ta
6 mašina bila prisutna. Kol'ko ja znam /nerazgovijetno/...

7 P: A Vama se činilo da je civilna zaštita, zapravo, organizovala tu
8 operaciju prekopavanja, zar ne?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Ja bih izneo prigovor u pogledu toga da se
11 na pogrešan način predočava prethodni iskaz ovog svedoka o tome ko je po
12 njegovom mišljenju bio odgovoran za to.

13 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja nikada nisam video da je funkcija
14 unakrsnog ispitivanja da se prihvati sve što je svedok rekao u skladu sa onime
15 kako to tužilac tumači. Ja mogu njemu da iznesem određene sugestije ako želi.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali to uporediti sa onim što je on
17 rekao tokom svog iskaza i ja to ne bih morao... ne bih smeo sada da ponavljam u
18 njegovom prisustvu, ali Vi znate na šta mislim. A kad je reč o prekopavanju, on
19 je bio veoma konkretan u pogledu toga ko je davao... izdao ta naređenja i kome
20 su raportirali. A, ako želite to da razjasnite sa svedokom, onda morate najpre
21 da ga podsetite na to.

22 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, ja ću svakako doći i do toga. Nema
23
24
25
26
27
28
29
30

1 problema, ali ja sada govorim čisto o mehanizaciji. Po njegovom mišljenju,
2 interesuje me ko je bio odgovoran za posade koje su bile u tim mašinama i on je
3 rekao da su to bili isti ljudi, ljudi iz civilne zaštite.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je njegov prethodni
5 iskaz jasan u pogledu toga ko je učestvovao u toj operaciji prekopavanja na
6 osnovu onoga čega se on seća i iskustva iz tog vremena.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, osim onoga što
8 ste nam već rekli, po Vašem mišljenju ko je bio odgovoran za obezbeđivanje
9 ljudi, mehanizacije i uopšte organizacije, konkretno kada se radi o mašinama. Da
10 li je civilna zaštita bila zadužena za to ili, pak, neko drugi. Da li ste
11 zadovoljni kako sam ja to sročio, gospodine Haynes?

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Svakako.

13 SVJEDOK: Civilna zaštita može samo da traži iz preduzeća ako vojska
14 traži, traži preko civilne zaštite mašine po potrebi koje treba mobilisati
15 koja... Civilna zaštita, a...

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da ovo ništa nije jasnije sada, ali
17 nećemo insistirati.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda ste čuli jer nije bio priključen
19 mikrofona. Rekao sam da se više neću usuditi da intervenišem ponovo.

20 G. HAYNES: [simultani prevod]

21 P: Da li mogu da Vam osvežim sećanje u pogledu toga kada su obavljene te
22 operacije.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se sada u elektronskoj sudnici
2 pokaže P2103, stranica 240.

3 P: Da li vidite to, gospodine Lazareviću?

4 Da Vam objasnim o čemu se radi na ovim fotografijama. Mi svi u ovom
5 predmetu prihvatamo da su ove fotografije dokaz toga da je prekopavanje u
6 Orahovcu obavljeno u izvesnom trenutku između toga kada je snimljena prva
7 fotografija 7. septembra i druga fotografija 27. septembra, a Orahovac je jedno
8 od mesta na kojima ste Vi bili, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Budući da vidite ove fotografije i da imamo datume dana između kojih
11 je došlo do prekopavanja, da li prihvatate da ste Vi odigrali neku ulogu, koja
12 god ona već bila, u operaciji prekopavanja u izvesnom trenutku sredinom
13 septembra?

14 O: Pa, ja sam određen bio od strane moje komande inžinerijske čete
15 da...da budem sa...sa ljudima koji to budu radili, koji... isto... na isti način
16 koji sam bio prisutan kad je... kad smo odredili... kad smo... kad je bilo prvo
17 sahranjivanje. Tako smo odredili i drugi put kad je iskopavano i... Major Jokić
18 i Slavko Bogičević i ovi.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, koliko će Vam još
20 vremena biti potrebno?

21 G. HAYNES: [simultani prevod] Skoro sam završio. Molim da imate
22 strpljenja, zapravo ne toliko Vas, već onih kojima je potrebna pauza.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se slažete da radimo još par
24 minuta, pa da onda imamo pauzu kao i obično?

25 /u engleskom transkriptu: "PREVODILAC: Da, časni suče."/

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Haynes, puno hvala.

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod]

2 P: Da li Vam je također bilo poznato u septembru 1995. da je u Krajini
3 bilo teških borbi?

4 O: U Krajini? Jeste.

5 P: Da li Vam je bilo poznato da su pripadnici Zvorničke brigade
6 sudelovali u tim borbama? Pa možda čak i pripadnici Vaše vlastite jedinice?

7 O: Pa bio sam i ja poslat u... u to vrijeme tamo.

8 P: Hvala.

9 Da li ste znali da je komandant Zvorničke brigade, Vinko Pandurević,
10 komandovao jedinicama u Krajini tokom izvesnog perioda u septembru mesecu?

11 O: Da.

12 P: Da li ste znali da nije bio u komandi Zvorničke brigade sve do negde
13 27. septembra 1995?

14 O: Ja m... ja kol'ko sam bio tami /?tamo/ i kad smo mi otišli kući, ja
15 mislim da su oni ostali. Sad, ne znam datum kad su oni vratili se, gdje je bio
16 komandant... sa vojskom tom. Ja znam da je bio... u to vrijeme tamo.

17 P: Hoćete reći u Krajini?

18 O: U Krajini je bio.

19 P: Također znate da u odsustvu komandanta Pandurevića, njegov zamenik je
20 bio Dragan Obrenović?

21 O: Pa, po toj funkciji, vjerovatno da pripada načelniku brigade dužnost,
22 ako je odsutan komandant brigade.

23 P: Između ostalih zaduženja, bilo je i direktno zaduženje za
24 inžinjerijsku četvu, zar ne?

25 O: Pa, vjerovatno da jes... iz brigade za... za nas dole.

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste nam jučer puno toga rekli o lancu komandovanja u
2 inženjerskoj četi, ali Dragan Jokić je bio potčinjen Draganu Obrenoviću, zar
3 ne?

4 O: Da.

5 P: Hvala, gospodine Lazareviću. Nemam više pitanja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Haynes. Sad ćemo imati
7 pauzu od 25 minuta počev od sada. Da li imate dodatnih pitanja?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Ako bude, to će biti kratko.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Dvadeset i pet minuta.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 ... Početak pauze u 15.50h

12 ... Sjednica nastavljena u 16.18h

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sestti.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, imate li dodatnih
15 pitanja?

16 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Vrlo kratko.

17 Dodatno ispituje g. Thayer:

18 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19 P: Dobar dan, gospodine.

20 O: Dobar dan.

21 P: Imam svega nekoliko pitanja za Vas. Da li se možda možete detaljnije
22 prisetiti koja vrsta kamiona je korištena za transportovanje tela sa grobnica na
23 kojima ste se Vi nalazili?

24 O: To su bila vozila marke Steyr, vlasništvo "Autotransporta Karakaj".

25 P: Moliću Vas da nam opišete izgled tih kamiona. Kako su oni izgledali,
26 na kojem principu su radili?

27 O: Pa, veliki teretni kamioni, kiperi, solo alfa /sic/, troosovinci.

28

29

30

1 P: Troosovinci, kažete?

2 O: Da, da. Tri osovine.

3 P: A, u zadnjem delu tih kamiona je bio nekakav kontejner ili korpa.

4 O: Ne.

5 P: Dobro. A kako je izgledao zadnji deo tih kamiona?

6 O: Karoserija. Dve stranice. Zadnja stranica prilikom dizanja, kiper

7 stranica se otvara sama i dolazi do...do istovara materijala, robe, bilo šta da

8 se vozi.

9 P: Uredu. A recite nam sada koja im je bila tonaža. Koliko je moglo da

10 se utovari, bilo težinski, bilo u kubnim metrima ili kako god da ste izražavali

11 količinu toga?

12 O: Pa, ja mislim njegova nosivost određena je oko 12 kubika, a za

13 potrebe može se tovariti i do 16. Normalan utovar je 12 kubika.

14 P: Uredu. Nešto ranije...

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, samo trenutak. Ovo što

16 je rečeno tiče se specifikacija tog kamiona onakvog kakav je proizveden.

17 Međutim, u međuvremenu je došlo... je moglo doći do nekakvih izmena koje bi

18 samim time uticale na nosivost. Da li je takvih izmena bilo?

19 SVJEDOK: Je.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta hoćete da kažete? Dakle, da li su

21 ti kamioni izgledali onako kako su bili kada su izašli iz fabrike, dakle, pri

22 čemu je njihova nosivost bila 12 kubnih metara ili je njihova nosivost povećana?

23 O: U praksi je kod svih tih preduzeća koje drže... koje imaju vlasništvo

24 vozila, ta teretna, uvijek su radili sa podizanjem karoserije radi većeg

25

26

27

28

29

30

1 utovara. Tako je te stranice su bočne dignute /sic/ možda dignute, možda,
2 dvadesetak cenata, tri'est. To je u preduzeću naknadno urađeno da bi navodno
3 mogo veću količinu šljunka, pijeska, materijala bilo kakvog da vozi. To je...

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ja sam to pitanje postavio zato što
5 je to ono što se obično radi i kod mene, u mojim krajevima.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

7 P: Gospodine, Vi ste, odgovarajući na pitanje koleginice Nikolić, rekli
8 da je bilo potrebno dve noći da bi se ekshumacije na Branjevu obavile.

9 O: Da.

10 P: Recite nam, sećate li se redosleda kojim su te grobnice koje ste
11 pomenuli otvarane? Dakle, koja je bila prva, druga, treća, poslednja?

12 O: Prvo je bio Orahovac. Druga Kozluk, Šljunkara i treća ekonomija
13 Branjevo, dole.

14 P: Uredu. I kada su ta tela na posletku iskopana i onda sa Branjeva,
15 nakon te druge noći, premeštena, gde su otišli... gde je otišla Vaša mašinerija,
16 ti BGH i ULT?

17 O: Prvo večer kad smo radili, ostala je ujutro, ostala je na ekonomiji
18 dole. Tako da smo došli i drugo večer da završi se to. Nisu povlačene iz... sa
19 lica mjesta dole. Mislim, nisu ostala tu već tamo na putu bila na...

20 P: Te druge noći, kada je iskopavanje na Branjevu obavljeno, gde su onda
21 poslali BGH i ULT?

22 O: Vraćeni su u bazu, obadve mašine.

23 P: Kada kažete da su vraćeni u bazu, mislite, zapravo, na komandu
24 inženjerske čete u Omladinskom naselju?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Upravo ste izjavili da su prve noći ta vozila ostala na cesti. Na
2 koju cestu mislite?

3 O: Pa, blizu lokacije gore gdje su štala i 'vamo na putu. Na prilazu
4 štalama, tamo.

5 P: Uredu.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Moliću da se svedoku predoči dokument 1801
7 sa spiska 65 ter, a moliću također poslužitelja da pred svedoka stavi i taj
8 dokument na papiru s obzirom da će svedoku verovatno biti mnogo lakše da se
9 snađe sa fotografijama na papiru. Nema potrebe da se to stavlja na grafoskop.

10 P: Gospodine, Vi ste juče rekli da ne razumijete engleski jezik, je li
11 tako? Tužilaštvo tvrdi da ova fotografija snimljena iz vazduha prikazuje
12 područje sa leve strane gde je došlo do novih iskopavanja i da je to, zapravo,
13 ono područje za koje ste Vi rekli da su prvobitna pokopavanja tu bila. Takođe,
14 Tužilaštvo tvrdi da se na ovoj fotografiji vide i rovokopači i bager i
15 utovarivači, i to u blizini svinjaca ili štala. Ovaj snimak je, po navodima
16 vlasti Sjedinjenih Američkih Država, 27. septembra 1995. godine ili otprilike
17 tog datuma.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, nemojte odgovarati.
19 Izvolite gospođu Nikolić.

20 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, mislim da je moj kolega potpuno izašao iz
21 okvira unakrsnog ispitivanja što se tiče Branjeva i pitanja koja sam ja u okviru
22 unakrsnog ispitivanja postavljala ovom svedoku. I da je ovo ponovljeni...
23 ponovljeno direktno ispitivanje.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, pitanje još nismo čuli, zapravo.

25

26

27

28

29

30

1 Za sada mu nikakvo pitanje nije postavljeno, koliko ja vidim. Izvolite,
2 gospodine Meek. No, naravno, mi ćemo doneti odluku o tome da li je ova Vaša
3 tvrdnja uredu onda kada budemo čuli i pitanje koje želite da postavite.

4 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, pridružujem se gospođi Nikolić.
5 Osim toga, smatramo da se radi o sugestivnom pitanju. Mi... nije bilo potrebno
6 čekati da dođemo do kraja svega ovoga, pa onda postaviti jedno takvo sugestivno
7 pitanje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Haynes.

9 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, i ja se sa tim slažem. Svako pitanje
10 koje sadrži izraz tipa "Tužilaštvo, osim toga, tvrdi" je pitanje koje je nužno
11 sugestivne prirode i ne može se postaviti tokom glavnog ili dodatnog
12 ispitivanja.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Mogu li ja odgovoriti?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, ja, zapravo, još uvek nisam
17 postavio pitanje. Tek treba to da učinim. To je odgovor na primedbu gospođe
18 Nikolić. Ja, zapravo, ovim odgovaram na niz pitanja koja je postavi gospodin
19 Haynes kada je on njega pitao konkretno u vezi sa datumima kada su određeni broj
20 aktivnosti vođene. Dakle, sve ovo što sam sada rekao, je /nerazgovijetno/ za
21 pitanje koje ću postaviti, a s tim u vezi.

22 [Sudije vijećaju]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Možete li nam reći sada koje je
24 Vaše pitanje, gospodine Thayer?

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući.

2 P: Gospodine, Vlada Sjedinjenih Američkih Država nas je obavestila da je
3 ova fotografija snimljena 27. septembra 1995. godine. Da li Vam ovo na bilo koji
4 način osvežava pamćenje u pogledu toga? Da li ste Vi u svim ovim iskopavanjima
5 učestvovali početkom septembra, sredinom septembra ili krajem septembra?

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što svedok bilo šta kaže,
7 treba da se konsultujem sa kolegom da vidim da li je uredu da svedok odgovori na
8 ovo pitanje.

9 [Sudije vijećaju]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Gospodine Lazareviću, moliću Vas
11 da odgovorite na ovo pitanje. Izvolite.

12 SVJEDOK: Ovo je Branjevo, isto dole, lokacija na Branjevu. Grobnica
13 ovdje gdje sam više puta obilježio na ekranu i... A ova je drugi...druga kocka
14 ovdje na ovom drugom dijelu. To vjerovatno mehanizacija je tu bila na... Kol'ko
15 sam ja razumio Vaše pitanje.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Meni se čini, gospodine, da Vi niste
17 dobro razumeli pitanje koje Vam je postavio gospodin Thayer. Gospodine Thayer,
18 hoćete li Vi da ponovite pitanje ili da ga ja ponovim? Možda bi bilo bolje da Vi
19 to učinite.

20 G. THAYER: [simultani prevod] Naravno.

21 P: Gospodine, Vi ste sada pokazali ono mesto za ste još ranije rekli da
22 su na njemu bila ukopana tela. Kao prvo, možete li sada da potvrdite da je to
23 mesto takođe mesto na kojem je došlo do iskopavanja? A možda bi bilo dobro da
24 pogledate sada i ekran zato što ću od Vas sada zatražiti da možda unesete neke
25 oznake na tu fotografiju. Poslužitelj će Vam pomoći. Moliću Vas da nam označite
26 na fotografiji mesto gde je došlo do iskopavanja.

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 P: Vi ste pre par trenutaka posvedočili da je mehanizacija bila
3 parkirana u blizini štala. Moliću Vas da ucrtate krstić na mesto gde su ta
4 vozila, po Vašem sećanju, bila parkirana tokom iskopavanja tela.

5 O: Pa, ovde na... na ovoj, tu na raskrsnici putova koji izlaze i tamo
6 prema... prema cesti, prema Lokanju je to ovaj bio. Kol'ko se ja sjećam da su...

7 P: Zamoliću Vas samo da napišete krstić, da nacrtate ili "X".

8 Mislim da će to biti uredu. Dobro. E, sad, pitanje glasi: Vlada
9 Sedinjenih Američkih Država nas je obavestila da je ova fotografija snimljena
10 25. septembra 1995. godine. Sada, kada ste uneli na ovu fotografiju ove oznake i
11 na osnovu onoga čega se sećate, da li uz pomoć ove slike Vi možete sada da se
12 setite da li je do tog iskopavanja tela došlo početkom, sredinom ili krajem
13 meseca?

14 O: Ne bi znao reći tačan datum. Mislim... ne bi znao ni...nije mi...

15 P: Uredu. Uredu, gospodine. Hvala Vam. Nemam više pitanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

17 G. THAYER: [simultani prevod]

18 P: Možda bi trebalo... bilo dobro da svedok potpiše fotografiju u donjem
19 desnom uglu i da upiše današnji datum, tj. 30.

20 O: /nerazgovijetno/

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, 30.

22 SVJEDOK: [obilježava]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, ovime je Vaše
24
25
26
27
28
29
30

1 svedočenje završeno. U ime Pretresnog veća želim da Vam se zahvalim što ste
2 došli pred sud i želim Vam srećan povratak kući.

3 SVJEKOK: Hvala.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Krećemo sada na dokumenta.

5 [Svjedok se povlači]

6 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući. Mi
7 smo podelili spise dokaznih predloga. Mislim da ga svi imaju. Imamo još dva
8 dodatna dokazna predloga. Jedan je 1801, vazдушna fotografija bez oznaka, i
9 druga je ta ista fotografija sa oznakama koje je uneo svedok, a to je PIC 00144.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora? Uredu, onda se ovi
11 predlozi usvajaju. Da li Odbrana ima nekih dokaznih predloga? Mislim da nema. A,
12 izvolite, gospodine Meek.

13 G. MEEK: [simultani prevod] Želeo bih da se uvrsti samo jedan deo ovog
14 razgovora koji je vođen između ovog svedoka i Deana Manninga. To je dokument
15 koji u elektronskoj verziji nosi oznaku 3D189. Radi se o stranici 114 engleske
16 verzije, ERN broj je ERN L0085810 do 5812. Radi se o tri stranice, a u B/H/S-u
17 se sve to nalazi jednoj jedinoj stranici: stranica 72, evidencijski broj
18 T0004501.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Meek. Ima li
20 prigovora, gospodine Thayer?

21 G. THAYER: [simultani prevod] Nema.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li neko iz odbrane prigovora? Nema.
23 Uredu, onda se ovo usvaja.

24 [Sudije vijećaju]

25 G. MEEK: [simultani prevod] Samo trenutak. Zapravo, gledajući sada
26
27
28
29
30

1 verziju na B/H/S-u, rekao bih da se radi o 45011, da je to broj. Ne znam zbog
2 čega tu ima pet brojki. Ali svakako se radi o stranici 72 verzije na B/H/S-u.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne bih znao šta da Vam kažem. Meni je
4 to čudno da se tu vidi pet brojki nakon tri nule. Ne znam kako se to može
5 objasniti. No, dobro, moguće je... možda bi gospodin Thayer mogao da proveri sa
6 sekretarijatom, pa ako ima ikakvih problema s tim u vezi, ako šta treba da se
7 ispravi, onda ćemo to, svakako, blagovremeno učiniti. Je li uredu? Dobro. Time
8 smo završili sa dokumentima za gospodina Lazarevića.

9 Pređimo na narednog svedoka.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dobar dar, časni Sude. Pre nego što se
11 uvede svedok u sudnicu, mislim da bi bilo dobro da se svedok upozori na svoje
12 dužnost, obaveze i pravo u skladu sa Pravilom 90(E). Ja sam mu to pravilo
13 objasnio, ali mislim da bi bilo dobro da mu i Vi napomenete.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu.

15 [Svjedok je ušao u sudnicu]

16 AGIUS: [simultani prevod] Niste tražili nikakve zaštitne mere.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Ivanoviću.

19 SVJEDOK: Dobar dan.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli pred Međunarodni sud. Sada
21 ćete početi da svjedočite. Prvo što treba da učinimo pre nego što krenemo sa
22 time je da pročitate svečanu izjavu. To je predviđeno našim Pravilnikom, znači
23 izjava da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Poslužitelj Vam
24 daje tekst svečane izjave. Molim da ga naglas pročitate.

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
2 ništa osim istine.

3 SVJEDOK: DRAGOJE IVANOVIĆ

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Ivanoviću. Izvolite,
5 možete sestati i smestiti se.

6 Uredu. Pre nego što pristupim ispitivanju, moliću Vas da pažljivo
7 saslušate ono što ću Vam sada reći. Tokom svedočenja - a budući da ste Vi jedna
8 od osoba koja je doživela sve te događaje u julu 1995. godine, u skladu sa
9 navodima Tužilaštva, i budući da ste Vi u tome u to vreme bili vojnik aktivnog
10 sastava - može se desiti da Vam bude postavljeno neko pitanje na koje bi Vaš
11 odgovor, ako biste dali istiniti odgovor, da bi takav odgovor mogao Vas da
12 inkriminiše. Ja sad ne kažem da će Vam takva pitanja biti postavljena, ali se
13 može desiti. Ja niti... ja i ne znam šta Vi ovde možete da nam ispričate. Ako se
14 tako nešto desi, ako Vam se tako jedno pitanje postavi koje... čiji odgovor bi
15 mogao Vas da inkriminiše. Onda Vi imate pravo da zatražite od pretresnog veća da
16 Vam dopusti da na to pitanje ne odgovorite. I u tom slučaju mi možemo izaći u
17 susret Vašem zahtevu, dakle omogućiti Vam da ne odgovorite na to pitanje ili, s
18 druge strane, možemo da Vas primoramo da odgovorite na to pitanje bez obzira što
19 bi to moglo da Vas izloži krivičnom gonjenju.

20 Međutim ako Vas mi prisilimo da na takvo pitanje odgovorite, ako Vas
21 primoramo, u skladu sa našim pravilnikom onda imate pravo da, osim u slučaju
22 lažnog iskaza, imate pravo na to da se bilo šta što biste u odgovoru na takvo
23 jedno pitanje mogli reći, ne može koristiti u eventualnom krivičnom postupku
24 protiv Vas. Na taj način ste Vi zaštićeni.

25 Da li Vam je jasno ovo što sam Vam sada objasnio?

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Jeste.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Najprije će Vas ispitivati gospodin
3 Nicholls. Mislim da se Vaše svedočenje neće završiti danas, ali pokušaćemo.
4 Pokušaćemo. Molim da vaši odgovori budu kratki i precizni, pa će možda i se Vaše
5 svedočenje završiti danas. Izvolite, gospodine Nicholls.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

7 Ispituje g. Nicholls:

8 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

9 P: Dobar dan.

10 O: Dobar dan.

11 P: Kao što sam rekao, svedoče, upravo kao što Vam je rekao sudija, molim
12 da vaši odgovori budu precizni i da se odnose na konkretno postavljeno pitanje,
13 pa ćemo pokušati da završimo sa vašim svedočenjem danas.

14 Dakle nam recite Vaše puno ime i prezime.

15 O: Zovem se Ivanović Dragoje, rođen 8. 10. 1967 u Zvorniku.

16 P: Hvala. Vi se izjašnjavate kao Srbin iz Bosne, zar ne?

17 O: Jeste.

18 P: Sada ćemo govoriti o vašoj vojnoj karijeri. Mobilisani ste 1992?

19 O: Jeste, 1992.

20 P: U jednom trenutku početkom 1993. godine postali ste pripadnik vojne
21 policije Zvorničke brigade, zar ne?

22 O: Jeste, početkom 1993.

23 P: U Zvorničkoj brigadi u vojnoj policiji ste bili sve negde do
24
25
26
27
28
29
30

- 1 Daytonskog sporazuma, zar ne?
- 2 O: Jeste, do kraja.
- 3 P: Tokom tog vremena bili ste stacionirani u kasarni u Karakaju.
- 4 O: Da.
- 5 P: Šta ste bili po činu u julu 1995, na kom ste položaju bili?
- 6 O: Bio sam vojnik.
- 7 P: Tokom tog vremena, dok ste bili pripadnik vojne policije u Zvorničkoj
- 8 brigadi, Vaše glavne dužnosti odnosile su se na granične prelaze, zar ne?
- 9 O: Bio sam u saobraćajnom odeljenju vojne policije.
- 10 P: Uredu. Ko je bio na čelu vojne policije Zvorničke brigade u julu
- 11 1995.
- 12 O: Bio je Jasikovac Miomir. Mislim, poručnik po činu.
- 13 P: Također, u julu 1995. godine da li ste poznavali čoveka po imenu
- 14 Drago Nikolić?
- 15 O: Da.
- 16 P: Na kom je on bio položaju u julu 1995?
- 17 O: Bio je bezbednjak Zvorničke brigade.
- 18 P: Pre jula 1995. da li ste ikada direktno radili sa Dragom Nikolićem?
- 19 O: Da, jedan kratak period sam bio i vozač od Drage Nikolića.
- 20 P: Kada ste radili kao njegov vozač?
- 21 O: Možda u 1993. godini. Nisam siguran.
- 22 P: Uredu. Vratimo se sad na jul 1995. godine. Želim da Vam postavim
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 nekoliko pitanja u vezi sa događajima, u vezi sa važnim događajima zbog kojih
2 svedočite. Dali se otprilike sećate datuma pada ili oslobođenja Srebrenice?

3 O: Ne, ne sećam se datuma.

4 P: Nakon pada ili oslobođenja Srebrenice da li Vam je naređeno da čuvate
5 zatvorenike.

6 O: Jeste.

7 P: Ja sad imam pitanja upravo u vezi s time za Vas. Gde ste prvi put
8 čuvali zatvorenike u to vreme u julu 1995.?

9 O: U školu u Orahovcu.

10 P: Molim da sudijama ispričate kako to da ste došli do toga da ste u
11 školi u Orahovcu čuvali zatvorenike? Najpre, recite ko Vam je dao to zaduženje,
12 kako to da ste dobili to zaduženje?

13 O: Dobio sam od četnog evidentičara. On mi je rekao da moram ići za
14 Orahovac, a dalje od komandira Jasikovca sva druga naređenja.

15 P: Molim da mi kažete kako se zvao taj četni evidentičar.

16 O: Stevo Kostić.

17 P: Koje je bilo doba dana?

18 O: Kad sam otišao u Orahovac?

19 P: Kada Vam je rečeno najpre da treba da idete za Orahovac?

20 O: Možda oko 18.00 časova.

21 P: Da li Vam je rečeno zašto treba da idete za školu u Orahovac i šta
22 ćete tamo raditi?

23 O: Kostić mi nije znao objasniti šta se radi.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Kako ste otišli do škole u Orahovcu?
- 2 O: Otišli sa minibusom vojne policije.
- 3 P: Ko je bio sa Vama? Ko ste to: "mi smo otišli"?
- 4 O: Otišlo je sa mnom još par kolega, možda pet-šest, ne znam, nisam
5 siguran.
- 6 P: Iz vojne policije.
- 7 O: Da, iz vojne policije.
- 8 P: Da li se sećate imena nekih od kolega koji su bili s Vama u minibusu?
- 9 O: Goran Bogdanović, Čedo Jović, Stanoje Birćaković, Simić Miomir i ne
10 znam.
- 11 P: Recite nam šta se desilo kad ste stigli do škole. Da li je tamo neko
12 bio kada ste došli?
- 13 O: U školi niko nije bio.
- 14 P: Šta se desilo nakon što ste stigli, nakon što ste se dovezli
15 minibusom?
- 16 O: Za kratko vrijeme, možda dvadesetak minuta, je došao i komandir
17 Jasikovac za nama.
- 18 P: Da li je došao sam ili s nekime?
- 19 O: Sam.
- 20 P: Da li Vam se obratio kada je došao? Pod time mislim na pripadnike
21 vojne policije. Da li je razgovarao s pripadnicima vojne policije?
- 22 O: Da, jeste. Pozvao je cijelu grupu i rekao da pregledamo salu, da
23 treba da dođe dosta ljudi. Misli, pretpostavlja da su svi iz Srebrenice. Nije
24
25
26
27
28
29
30

1 znao tačno odakle su.

2 P: Šta Vam je rekao šta će se desiti kada ti ljudi dođu?

3 O: Da ljudi moraju ući u salu i da garantiramo za njihovu bezbednost.

4 P: A šta je to značilo da garantujete za njihovu bezbednost? Šta ste

5 trebali da radite nakon što ti ljudi iz Srebrenice dođu?

6 O: Pa trebali smo da ih obezbeđujemo u sali. Jer je rekao da ti ljudi

7 odlaze ujutro, za Tuzlu najvjerojatnije.

8 P: Da li je te noći još neko došao? Recite nam šta se zatim desilo.

9 O: Pa, možda dvadesetak minuta posle toga, možda oko 21.00 čas su počeli

10 pristizati autobusi sa civilima.

11 P: Ne očekujem da se sećate tačnog broja, ali koliko je otprilike bilo

12 autobusa?

13 O: Možda sedam-osam, do devet. Nisam siguran.

14 P: Da li je u tim autobusima bilo vojnika VRS-a?

15 O: Kol'ko sam mogao primijetiti, jeste.

16 P: Koliko se sećate, pokušajte da se prisjetite, da li je bilo neke

17 pratnje za te autobuse kada su stigli? Da li su u pratnji tih autobusa... da li

18 je bilo nekih vozila?

19 O: Da, bilo je par vozila UN i jedan il' dva vojna džipa.

20 P: Kakva ste vozila ili vozilo Ujedinjenih nacija videli?

21 O: Bijejele transportere sa oznakama UN.

22 P: A, kakva su bila ta vojna vozila?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To su bili mercedesovi džipovi. *Puchovi*, mi smo ih zvali, vojni
2 *Puchovi*.
3 P: Ko je bio u tim vojnim džipovima, *Puchovima*?
4 O: U jednom sam primijetio da je bio neko od većih oficira
5 /nerazgovijetno/ oficire, sa visokim činom je bio.
6 P: Na osnovu Vašeg odgovora mislim da znam šta o... ćete mi sada reći.
7 Ali, dali ste prepoznali tog oficira ili da li znate njegovo ime?
8 O: Ne.
9 P: Da li je taj oficir s nekim razgovarao kad je bio kod škole, taj viši
10 oficir?
11 O: Sa komandrom našim Jasikovcem.
12 P: Da li znate o čemu su razgovarali?
13 O: Ne.
14 P: Osim civila koji su se iskrcavali iz tih autobusa i vojnika koji su
15 tu bili i pripadnika vojne policije, da li je još neko bio u krugu škole? Da li
16 je bilo lokalnih srpskih civila?
17 O: Jeste, bilo je najvjerovatnije mještani. Civili su bili, al' nisam ih
18 poznao. Najvjerovatnije mještani. Neki su galamili, neki psovali. Morali smo
19 ih udaljiti. To smo dobili od komandira Jasikovca da sve civile udaljimo od
20 škole.
21 P: A, ti meštani za koje verujete da su lokalni civili, kakve su to oni
22 psovke izgovarali?
23 O: Pa, psovke su ružne bile. Obraćali su se tim civilima iz autobusa što
24
25
26
27
28
29
30

1 su izlazili sa raznim psovkama.

2 P: To možda nije nešto što ne biste želeli da kažete ovde u sudnici, ali
3 molim Vas da nam kažete šta su meštani govorili ljudima koji su izlazili iz
4 autobusa.

5 O: Pa psovali smo im majku Naserovu pošto je Naser Orić gore iz
6 Srebrenice i tako... tako to.

7 P: Rekli ste da su se civili iskrcavali iz autobusa. Molim da nam kažete
8 šta se desilo nakon što su ljudi izašli iz autobusa.

9 O: Izlazeći iz autobusa su odla... obratio im se Jasikovac i rekao da
10 moraju da uđu u salu. Da su tu najbezbedniji. I ljudi su krenuli jedan po jedan
11 i ušli u salu.

12 P: Osim komandira Jasikovca, da li ste videli nekog drugog oficira iz
13 Zvorničke brigade te noći ili u to vreme kada su zatvorenici došli u školu?

14 O: Nisam nijednog.

15 P: Molim da nam ukratko opišete šta ste radili te noći. Koje je bilo
16 Vaše zaduženje i kako ste vršili obezbeđenje zatvorenika?

17 O: Pošto na sportskoj sali nije bilo vrata, dvojica smo od nas šest,
18 kolko sam rekao pet-šest-sedam, ne znam, dvojica smo morali biti non-stop na
19 vratima. Po sat-dva, kolko je ko mogao izdržati. Nakon toga su dolazila druga
20 dvojica i obezbeđivala vrata. Jel /?jer/ samo su na ta vrata se moglo i ući i
21 izaći što se tiče sportske sale.

22 P: Da li ste te noći uopšte spavali, Vi lično?

23 O: Slabo.

24 P: Molim da nam ukratko opišete kako se postupalo sa zatvorenicima te
25 noći.

26

27

28

29

30

1 O: Pa, mislim da se postupalo normalno. Tražili su da piju, išli su s
2 nama na vodu, donosili vodu u salu.

3 P: Da li se sećate da je bilo nekih incidenata te noći? Da li se nečeg
4 posebno sećate?

5 O: Ne. Nije bilo incidenata u toku noći.

6 P: Sada bih želeo da Vas pitam o sledećem jutru. Šta se desilo rano
7 ujutro sutradan? Da li ste bili na dužnosti celog sledećeg dana i... šta se
8 desilo?

9 O: Ujutro oko 8.00 sati je došao načelnik brigade, Drago Nikolić. Za
10 veoma kratko vrijeme je došlo još vojnika, dvadesetak-tridesetak, ne znam. I
11 obratio se Jasikovcu da smo mi slobodni, ali tu moramo ostati u pripravnosti.
12 Znači po autobusu ili negdje. Da ta vojska koja je došla preuzimati te civile.

13 P: Kako bi nešto razjasnili: u transkriptu piše da je došao načelnik
14 Nikolić, načelnik brigade Nikolić. On je bio načelnik čega? Ko je bio taj čovek
15 Nikolić koji je došao? Molim da nam kažete njegovo puno ime i prezime.

16 O: Načelnik za bezbednost Drago Nikolić.

17 P: Kako se ponašao? Kako je govorio kada je razgovarao sa Jasikovcem i
18 rekao mu da Vi i drugi pripadnici vojne policije ste slobodni, ali da morate
19 biti u pripravnosti i blizu?

20 O: Pa, ne znam kako ću Vam objasniti to kako je razgovarao. Nije baš bio
21 raspoložen. Tako je djelovao.

22 P: Također ste rekli da je rekao da vojnici koji su došli sa njima će
23
24
25
26
27
28
29
30

1 preuzeti civile. Da razjasnimo: na koje civile je mislio?

2 O: To su bili u sali. Jer mi se povlačimo s tog mjesta, a oni ostaju.

3 P: Da nešto razjasnimo: rekli ste da ste slobodni, ali da morate biti
4 spremni, u pripravnosti i blizu s minibusom. Vi ste cele noći bili budni. Da li
5 se govorilo o tome da Vi i drugi pripadnici vojne policije možete da se vratite
6 u komandu?

7 O: Neko je od kolega predložio da se vratimo, ali nije bilo priče.
8 Komandir je naredio, Jasikovac je naredio da moramo ostati. Vojnik je to morao
9 ispoštovati.

10 P: Zašto ste morali tamo da ostanete? Zašto Vam nije dozvoljeno da
11 odete?

12 O: Pa... ne znam. Možda su pretpostavili da se može nešto
13 nepredvi...nepredvidivo desiti. Ne znamo mi to. Mi vojnici ne znamo.

14 P: Idemo dalje, a možda ću se kasnije vratiti na ovo. Šta se zatim
15 desilo nakon što Vam je Drago Nikolić rekao da ste slobodni, ali da morate da
16 budete u blizini s minibusom?

17 O: Povukli smo se u minibus možda 150 do 200 metara niže od sale. Tu je
18 bila neka prodavnica. Izašli smo da se osvježimo. Neko je išao po kućama u tom
19 mjestu u Orahovcu na kafu, na...

20 P: Tokom tog dana u školi opišite mi sve oficire VRS-a za koje se sećate
21 da su bili u školi tog dana u bilo kom trenutku.

22 O: Ja sam samo ujutro vidio oficire, Jasikovca i Dragu Nikolića. I od
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ujutro sam se... bio povučen od škole.

2 P: Da li se sećate da li je bilo nekih oficira s visokim činom iz VRS-a
3 kod škole tog dana?

4 O: Da. To jutro, po mojoj... mom viđenju, oficir koji je bio i prethodnu
5 noć kad je kolona došla.

6 P: Molim da najbolje što možete opišete kako je izgledao taj oficir.
7 Koliko je bio visok, koliko je imao godina, kakvu je uniformu nosio. Takve
8 stvari. Molim da ga što bolje opišete i molim da ga pažljivo opišete.

9 O: Pa, ne znam kako Vam ga mogu opisati. Što se tiče tih oficira, svi mi
10 obični vojnici smo se sklanjali jel /?jer/ to treba pozdravljati, stajati mirno.
11 Uniforma kao i oficira od svakog, maskirna, možda do 50 godina starosti. To je
12 otprilike.

13 P: Da li je bio nizak, visok ili prosečne visine?

14 O: Pa, ne znam sad šta Vam je visok, šta nizak. Možda prosječne visine.

15 P: Da vidim da li će Vam osvežiti sećanje ako Vam pročitam nešto što ste
16 rekli u pogledu tog oficira u svojoj izjavi. Vi ste rekli... Rekli ste bio je
17 visok. Možda je imao negde do 50 godina. Šta ste tada rekli kada ste rekli da je
18 visok? Da kažem za kolege iz odbrane da je to na stranici 17, u četvrtom redu
19 verzije na engleskom.

20 O: Pa, da. Rekao sam 50 godina i sad sam rekao 50. Mislim da možda 175,
21 180, 180.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Moj kolega je upravo
3 citirao kako je taj oficir opis...opisani rečeno da je visok i pozvao se na 17.
4 stranicu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, tako piše u transkriptu.

6 G. BOURGON: [simultani prevod] U četvrtom redu, verzija na engleskom, ja
7 ne vidim gde je to na 17. stranici. Možda je moj kolega govorio o razgovoru i
8 želeo bih da se to izbegne, ali mislim da je svedok rekao da je taj oficir
9 visok, ali to nije prava referenca na koju se poziva tužilac. Tako da molim da
10 ukoliko citira reči svedoka, da onda citira njegove reči iz svedočenja, a ne iz
11 razgovora sa Tužilaštvom. I moj kolega je naveo svedoka na odgovor. Ja sam imao
12 uvid u razgovor tako da nisam uložio prigovor, ali bih zamolio da kolega se
13 suzdrži od toga da postavlja sugestivna pitanja u pogledu događaja od tog dana.
14 Hvala, časni Sude.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Gospodin Bourgon je pod dva govorio o
17 referenci na koju su se pozvali. Ja sam rekao "izjava", ali sam hteo da kažem,
18 zapravo, "razgovor". To je u četvrtom redu verzije na engleskom. Pokušavao sam
19 jednostavno da mu osvežim sećanje jer smo o tome govorili na određeni način.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Ukoliko moj cenjeni kolega želi da se
2 služi razgovorom, onda mora da uspostavi osnov pre nego što se pozove na
3 razgovor i da upita svedoka da li se on seća da je bilo šta govorio o visini tog
4 visokog starešine i onda da ga pita da li je bilo što rekao o tome tokom
5 razgovora. I tek onda, nakon što je uspostavio osnov za pitanje da govori o
6 razgovoru i da se pozove na 17. stranicu. Mislím da je on rekao da je rekao...
7 da je svedok prethodno rek... da je oficir bio visok. Ja nisam uložio prigovor
8 zato što to nije toliko bitno pitanje, ali sam za kasnija pitanja želeo da se
9 ovako nešto izbegne. Hvala, časni Sude.

10 [Sudije vijećaju]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite da prokomentarišete reči
12 gospodina Bourgona?

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Idem dalje. Nisam
14 siguran da kao proceduralno pitanje zaista treba da pitam svedoka da li se seća
15 da je to rekao tokom razgovora. Ja sam samo hteo da brzo pređemo preko ovoga.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ono na što ulaže gospodin Bourgon
17 je da ne postavljate sugestivna pitanja. Zbog toga je bitno da se to stavi u
18 kontekst.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Shvatam, časni Sude. Hvala.

20 P: Oficir o kome govorimo koji ima oko 50 godina i bio ja tamo prisutan,
21 da li ste videli da je on s nekime govorio toga jutra u školi u Orahovcu?

22 O: Sa Dragom Nikolićem i sa Jasikovcem.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Da li ste videli o čemu su Drago Nikolić i oficir govorili?

2 O: Da li sam vidi o da li sam čuo šta? Meni je prevedeno da li sam vidio
3 da razgovaraju.

4 P: Recite nam da li ste Vi čuli šta Drago Nikolić kaže dok je razgovarao
5 sa tim oficirirom?

6 O: Ne, nisam čuo.

7 P: Recite nam šta se dešavalo kasnije tog istog dana sa tim ljudima za
8 koje ste rekli da su bili civili držani u školskoj zgradi. Jesu li ostali u
9 školi? Jesu li otišli odatle? Recite nam, molim Vas, šta se desilo sa njima?

10 O: Nakon toga vojni kamioni su, jedno pet kamiona je prošlo kraj nas
11 prema sali i nakon kraćeg vremena su ti civili - to su primijetili, jel /?jer/
12 se put primijeti /nerazgovijetno/ - odvoženi prema liniji razdvajanja.

13 P: Da li su se ti kamioni vratili u školu?

14 O: Pa, da l' ti il' neki drugi, ali su se vraćali kamioni. Jel /?jer/ su
15 bili vojni kamioni i svi su isti, sem jednog narandžastog.

16 P: Moliću Vas da nam ukratko opišete kako je izgledalo ukrcavanje
17 zatvorenika u te kamione.

18 O: To, sa tog mjesta gdje sam bio nisam vidio. Nisam mogao vidjeti.

19 P: Dobro. Što ste čuli nakon što su zatvorenike počeli da skupljaju i
20 odvoze kamionima? Šta se čulo?

21 O: Pa, ne znam. Ne znam šta je se moglo čuti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Jeste li čuli ikakav glasan zvuk, jak zvuk, bilo šta?

2 O: Od čega? Ne znam.

3 P: Da li ste tog dana, u bilo koje doba dana, čuli pucnjavu iz vatrenog
4 oružja?

5 O: Ne samo tog dana. I prethodnih dana i sledećeg dana i se pucnjave i
6 mnogo čulo. Čulo se pucnjave. Tu je blizu i linija razdvajanja između srpske i
7 muslimanske vojske.

8 P: Kako bi sve bilo jasno, hoćete da kažete da ste Vi čuli dosta
9 pucnjave koja je dolazila iz pravca linije razdvajana? Iz tog pravca?

10 O: Ne, dosta pucnjave. Pucnjave je bilo svih tih dana. Dal' sa linije
11 razdvajanja, dal' s... lijevo-desno. Kod nas Srba kad se dijete rodi u ratu, se
12 puca.

13 P: /nerazgovijetno/ ...da ponavljate da je pucnjave bilo ne samo tog
14 dana već i drugih dana pre ili kasnije. No, ono što mene sada zanima je onaj dan
15 kada su iz škole u Orahovcu zatvorenici kamionima odveženi. Da li ste tog dana
16 čuli dosta pucnjave?

17 O: Pa, ne znam da li je dosta, ali pucnjave je bilo.

18 P: Koliko ste vremena ostali tu u Orahovcu tu u blizini škole tog dana?

19 O: Možda do 16-17 časova.

20 P: A onda? Kuda ste otišli, šta ste radili?

21 O: Vra...Vratili se minibusom, ta ista grupa koja je došla na
22 obezbeđenje, vratili se minibusom u kasarnu, u "Standard".

23 P: Dobro. Jeste li ikada čuli šta se desilo sa zatvorenicima koji su
24
25
26
27
28
29
30

1 držani u školi tog dana u Orahovcu?

2 O: Nakon kraćeg vremena vratio se i komandir Jasikovac u "Standard" i on
3 je nekome saopštio od vojnika - ne znam, kolega, ne znam kome - da je neko ga
4 pitao. On je rekao da je nešto likvidirano, a nešto razmijenjeno.

5 P: Dobro. Kako bi sve bilo jasno, rekli ste "nakon kraćeg vremena". Šta
6 to znači? Tog istog dana kada ste bili kod škole i kada ste se vratili u kasarnu
7 da je neko postavio pitanje Jasikovcu o tome šta se desilo? Šta, zapravo, hoćete
8 reći kada kažete "nakon kraćeg vremena"? Koje to vreme predstavlja?

9 O: Pa, možda 10 minuta, 15 pošto smo se vratili u kasarnu. Znači, 4-5
10 popodne, možda 5.15, tako.

11 P: Dobro. I šta ste onda radili te noći? Gde ste proveli noć nakon što
12 ste se vratili u kasarnu?

13 O: Otišao sam iz kasarne sa porodicom da prespavam. Jednostavno pobjegao
14 iz kasarne jel /?jer/ je bila obaveza spavati u kasarni tih dana.

15 P: Dobro. Uredu. Kada je Drago Nikolić stigao tog jutra u školu nakon
16 što ste Vi tamo već proveli celu noć, je li on bio sam ili je sa njim bio i
17 njegov šofer?

18 O: Mislim da je vozač bio sa njim, da je ga vozač dovezao. Nisam
19 siguran.

20 P: Kako se zove taj vozač?

21 O: Birčaković Milorad.

22 P: Tokom dana u Orahovcu, da li ste videli da je dolazilo uopšte vozilo
23 kojim se kretao Drago Nikolić?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, jeste to vozilo išlo... prema Zvorniku i nazad.
- 2 P: Da li je to vozilo išlo samo prema Zvorniku i nazad ili je išlo i u
3 nekom drugom pravcu?
- 4 O: Prema liniji razdvajanja.
- 5 P: A, to je, zapravo, na... s druge strane? Na drugom kraju, ako izađete
6 iz škole, to je u suprotnom pravcu od Zvornika? Je li tako?
- 7 O: Jeste.
- 8 P: Molim Vas da kažete ko je bio u tom vozilu ko je vozi i ko je sve bio
9 u tom vozilu koje je tuda išlo.
- 10 O: Ko je u vozilu, nisam vidio. I ko je vozio, nisam vidio. Samo sam
11 vozilo primijetio.
- 12 P: Dobro. Recite nam još sada o kojoj vrsti vozila se radilo. Koje
13 marke, model, boja i slično je bilo to vozilo kojim je došao Drago Nikolić.
- 14 O: Vozilo je Opelovo, karavan. Dal' Opel karavan, ne znam, Opel record.
15 A slično... plavkast, vojnoj boji, tako nešto, SMB.
- 16 P: Dok ste se nalazili tamo, da li ste i u jednom času pošli tamo gde su
17 kamioni prevozili zatvorenike? Dakle, da li ste pošli u tom pravcu? Razmislite
18 dobro.
- 19 O: Nije mi padalo napamet da idem.
- 20 P: Da li to znači da tamo niste išli? Šta tačno želite time reći?
- 21 O: Da nisam išao.
- 22 P: Dobro. Pređimo sada na naredni dan. Rekli ste da ste se vratili iz
23 Orahovca, da ste otišli u kasarnu. Rekli ste nam gde ste prenoćili. Šta se
24
25
26
27
28
29
30

1 dešavalo narednih dana. Kakav ste zadatak ili zaduženje dobili narednih dana?

2 O: Sledeće jutro posle podizanja zastave i dnevne zapovijesti od četnoga
3 evidentičara dobio sam zadatak isto da idem na most Karaka. I tamo sam vršio
4 ujedno i kontrolnu i pregled UNPROFOR-a i nesmetan prolaz obezbeđenju UNPROFOR-
5 a.

6 P: Koliko ste ostali na mostu?

7 O: Pa, možda do 11-12 sati.

8 P: Dobro. I šta se onda desilo?

9 O: Naišao je komandir Jasikovac sa možda tom istom grupom vojnika od
10 četir-pet i pokupio me i rekao da ja moram ići s njima, a da kolega sam ostaje
11 na mostu. I krenuli smo za Ročevići.

12 P: Dobro. Kako bi sve bilo jasno, malopre ste rekli "ona ista grupa
13 vojnika". Na koju to grupu vojnika mislite? Mi moramo biti vrlo precizni. Zato
14 Vam postavljam to pitanje. Kažete, znači, "ista grupa". Koja? Ne morate
15 pominjati imena, samo situaciju.

16 O: Policije, što je išla u Orahovac na teren. Ne baš svi, al'... nisu
17 išli pravnici dole; tamo u Orahovac su išli pravnici.

18 P: Dobro. I šta se desilo kad ste stigli u Rončević sa tom istom grupom?

19 O: Došli smo kod škole u Orahovac na poligon, Jasikovac je rekao da se
20 minibus pomeri sa poligona. On je ušao u školu.

21 P: Kažete, stigli smo kod škole u Orahovcu, a mislio sam da govorimo o
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ročeviću jer ste malopre rekli da je trebalo sa kontrolnog punkta da pođete
2 tamo. Dakle, jeste li drugi dan išli ponovo u Orahovac ili u Ročeviče?

3 O: Zabunio sam se, u Ročeviče.

4 P: Dobro. Nastavite, molim Vas. Recite nam da li je i kod drugi sa
5 komandirovom Jasikovcem ušao u školu u Ročeviću.

6 O: Niko. Sam je ušao u školu.

7 P: Šta se onda desilo?

8 O: /nerazgovijetno/ se u školi zadržao do 20 minuta i izašao, popio sok
9 i rekao da se vraćamo za "Standard".

10 P: I šta je on rekao, odnosno, jeste li saznali za šta je tog dana
11 korištena škola u Ročeviću? Šta se u njoj dešavalo?

12 O: Tad nisam znao, tog momenta.

13 P: A, kada ste saznali?

14 O: Pa, možda uveče. Uveče ili sutradan. Ne znam, nisam siguran.

15 P: I šta ste saznali.

16 O: Pa, od vojske, jednostavno. Pričalo se da je u Ročeviću, mislim, da
17 se nalazilo civila iz Srebrenice.

18 P: Dobro. Molim Vas da sada dobro razmislite pre nego što odgovorite. Da
19 li ste Vi sigurni u pogledu toga kada ste saznali da se tamo drže civili, civili
20 iz Srebrenice u školi u Ročeviću? Molim Vas da pažljivo razmislite o tom danu.
21 To je bilo davno. Pažljivo razmislite pre nego što odgovorite, molim Vas.

22 O: Kol'ko se sjećam, uveče sam saznao da su iz Srebrenice. Al' smo...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Al' sam znao su civili u školi, al' šta, koji, ne znam. Kad su krenuli.

2 P: Dobro. A, recite nam, sećate li se jeste li Vi o tome razgovarali
3 tokom onog razgovora sa Tužilaštvom koji je bio snimljen? Sećate li se da li je
4 bilo govora o tome?

5 O: Ja mislim da jeste.

6 P: A, sećate li se da ste prilikom tog razgovora rekli da ste od
7 Jasikovca na povratku iz Ročevića čuli da se u školi u Ročeviću drže civili iz
8 Srebrenice?

9 O: Pa, možda sam tako rekao, al' to je 15 minuta. Da l' po povratku, da
10 l' posle povratka. To je 15-20 minuta. Ne verujem da je bitno to.

11 P: Dobro. Da li Vi vidite zbog čega je to bitno ili nije, to nema veze.
12 Samo treba da nam kažete da li ste Vi to čuli na povratku ili 15-20 minuta
13 kasnije ili još kasnije.

14 O: Ne sjećam se.

15 P: Jeste li Vi u školi u Ročeviću videli još nekog oficira Zvorničke
16 brigade?

17 O: Ne.

18 P: A, jeste li videli i bilo koje pripadnike VRS-a oko škole osim vojnih
19 policajaca koji su bili sa Vama i koji su došli tim minibusom?

20 O: Da, bilo je oko škole vojnika VRS-a.

21 P: Sećate li se jeste li, u to vreme dok ste se tamo nalazili, oko škole
22 videli neka tela ili leševe? Dobro razmislite, molim Vas.

23 O: Ne, nisam vidio.

24 P: Mislim da ste na ovo pitanje već odgovorili, ali ću ga ponoviti.
25 Recite nam koliko ste Vi vremena ukupno proveli tu kod škole dok je gospodin
26 Jasikovac bio unutra?

27

28

29

30

1 O: Od 40 minuta do sat, do sat vremena.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da bi pauza treba da
3 nastupi za 10 minuta, ali bi meni odgovaralo da sada napravimo pauzu.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu, gospodine Nicholls. Želeo bi da
5 mi sada Odbrana kaže koliko će joj vremena biti potrebno za ovo unakrsno
6 ispitivanje. Izvolite, gospodine Bourgon.

7 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Na temelju glavnog
8 ispitivanja, misli da će mi trebati mnogo manje vremena nego što sam mislio.
9 Mislim da ćemo moći da završimo... danas. Možda bi zapravo bilo dobro da se
10 tužiocu dâ par minuta da vidi da li mu je ostalo pitanje ili nije, da li će ih
11 imati još ili neće, pa da onda odmah možemo mi na osnovu njegovog završenog
12 glavnog ispitivanja da se pripremimo i da krenemo sa unakrsnim ispitivanjem.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, ako kolega hoće, može odmah da počne
14 sa unakrsnim ispitivanjem.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To znači da ste Vi završili glavno
16 ispitivanje, je li tako?

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Pa, ja bih radije na pauzu. Ali ako Vi
19 kažete da sada počnem, počecu odmah. Nema problema.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Hajte da ovo uradimo ovako: Vi
21 ste tražili manje od dva sata. Koliko Vam sada treba?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Pola sata.
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću?
3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Petnaest minuta.
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Meek?
5 G. MEEK: [simultani prevod] Petnaest minuta ili možda čak i manje od
6 toga.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću?
8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svedoka.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?
10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja, gospodine
11 predsedavajući.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Odbrana optuženog Gvere?
13 G. JOSSE: [simultani prevod] Nema.
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes?
15 PREVODILAC: Ako je prevodilac dobro razumeo: "Petnaest minuta, a možda i
16 manje."
17 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, možda bi bilo dobro da narednog
18 svedoka pustimo... onog svedoka kojeg smo bili pripremili da popuni prazninu ako
19 nje bude bilo, a mislim da sada više nema potrebe za njim.
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. A predložiću onda bolje da
21 skratimo pauzu na 20 minuta i da budete u sudnici na vreme.
22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
23 ... Početak pauze u 17.39h
24 ... Sjednica nastavljena u 18.03h
25 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
26 Izvolite sestti.
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon. Gospodine Bourgon.
28 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
29 Unakrsno ispituje g. Bourgon:
30 [Branilac ispituje putem prevodioca]

1 P: Dobar dan, gospodine Ivanoviću.

2 O: Dobar dan.

3 P: Ja nemam puno pitanja za Vas, ali dopustite mi najpre da se
4 predstavim. Ja sam Stéphane Bourgon i zastupam Dragu Nikolića. Nemam puno
5 pitanja, ali bih želeo da iskoristim ovu priliku da upotpunim neke od Vaših
6 odgovora na pitanja tužioca. I želeo bih prevashodno da potvrdimo nešto što ste
7 izjavili tokom razgovora. Vi se sećate da ste u aprilu ove godine obavili
8 razgovor sa predstavnikom Tužilaštva, zar ne?

9 O: Ja mislim 2006.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Da, gospodine Nicholls?

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Svedok je upravo odgovorio.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu.

13 G. BOURGON: [simultani prevod]

14 P: Da, u aprilu 2006. Sećate se da je taj razgovor snimljen, zapisan. Da
15 li se sećate toga?

16 O: Da.

17 P: I čitajući razgovor, vidim da tu piše da Vam je primerak tog
18 razgovora dat neposredno nakon što ste završili razgovor. Da li je to tačno?

19 O: Ne.

20 P: Kada ste došli ove nedelje na sud da se pripremite za svedočenje, Vi
21 ste pročitali taj razgovor, zar ne?

22 O: Da, dobio sam prije dva mjeseca. Tad sam pročitao.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Moja pitanja se temelje na tom razgovoru tako da nijedno od pitanja
2 koja ću Vam uputiti ne bi trebalo da Vas iznenadi i ja Vas molim da kad god je
3 moguće, odgovorite sa "da" ili "ne". Naravno, ukoliko želite da date opsežniji
4 odgovor, uredu je. Moje prvo pitanje je sledeće: kada je Tužilaštvo s Vama
5 obavilo razgovor, rečeno Vam je da ste osumnjičeni. Da li je to tačno?

6 O: Da, da.

7 P: Kada ste se sreli sa predstavnikom Tužilaštva - mislim da je prvi
8 sastanak bio prošlog petka - tada ste... tad Vam je rečeno, odnosno podsetili su
9 Vas da ste i dalje osumnjičeno lice, zar ne?

10 P: Znajući da ste osumnjičeno lice, da li imate bilo kog razloga da
11 nešto krijete od suda danas ovde u sudnici?

12 O: Ne.

13 P: Također sam primetio da ste danas svedočili, odnosno da svedočite bez
14 zaštitnih mera. Da li postoji neki razlog zašto biste bili zabrinuti za vlastitu
15 bezbednost zbog onoga što javno govorite ovde, a što mogu da čuju i ljudi u
16 Zvorniku?

17 O: Ne, nijednog momenta.

18 P: 1995. godine, molim da mi potvrdite da ste tada imali 27 godina. Ja
19 govorim o julu 1995.

20 O: Pa, 1967., 1995., kolko je? Ja.

21 P: Slažete se da ste tada bili oženjeni i da ste imali dvoje male dece.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jedno dete je imalo tri godine, a drugo godinu dana. Da li je to tačno?

2 O: Da.

3 P: Odgovarajući na pitanje mog kolege u vezi Vašeg učešća u radu vojne
4 policije u Zvorničkoj brigadi, Vi ste rekli da ste bili pripadnik saobraćajnog
5 odeljenja. Da li je tačno da je Vaša glavna dužnost bila da čuvate mostove i
6 druga mesta? Da li bi to bio dobar opis onoga što ste Vi prevashodno tada
7 radili?

8 O: Pa 90% posla je to.

9 P: Imam jedno pitanje sad za Vas. Interesuje me da li ste nosili sat
10 1995.

11 O: Sat nisam nosio ni prije rata ni za vrijeme ni posle.

12 P: Tokom razgovora sa Tužilaštvom, kao i tokom današnjeg svedočenja, Vi
13 ste govorili od određenim vremenskim trenucima. Da li sam u pravu kada kažem da
14 je to po Vašem najboljem sećanju i da je to zapravo približno vreme kada su se
15 ti događaji odigravali ili je, pak, to vreme koje ste naveli veoma tačno i
16 precizno?

17 O: Da, to je približno.

18 P: Dakle, moguće je da ima odstupanja od par sati u odnosu na one
19 trenutke, vremenske trenutke koje ste spominjali tokom razgovora?

20 O: Da, moguće je da ima odstupanja.

21 P: Pređimo sada na vreme kada su Vas poslali u Orahovac, a moj kolega je
22 rekao da je to bilo u julu 1995. Želeo bih da mi potvrdite da ste Vi shvatili
23 tada da ste tamo otišli kako biste pružali bezbednost, osiguravali bezbednost
24 ljudi koji su držani u školi. Da li je to tačno? I Vaše je zaduženje bilo da
25 sprečite da ti zatvorenici pobegnu, ali i da ih zaštitite kako im se ništa ne bi
26 desilo. Da li je to tačno?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Danas, odgovarajući na pitanja mog kolege, Vi ste rekli da se
3 Jasikovac obratio Vama i Vašoj grupi u Orahovcu neposredno nakon što ste stigli.
4 Da li je tačno da Vas je Jasikovac pre nego što ste otišli iz "Standarda",
5 odnosno komande Zvorničke brigade, da Vam se on tada obratio i rekao šta ćete
6 raditi te noći.

7 O: U "Standardu" ne. Obratio se u... pred salom u Orahovcu.

8 P: U Orahovcu Vam je onda govorio samo Stevo Kostić.

9 O: Ne, Stevo Kostić je me obavijestio. To je četni evidentičar.
10 Obavijestio da idem u Orahovac, a Jasikovac je komandir i on je u Orahovcu.

11 P: Da, oprostite. Ja sam napravio grešku. Rekao sam u Orahovcu, al' sam
12 zapravo mislio na "Standard". Tamo vam je Stevo Kostić rekao da treba da idete
13 za Orahovac. Kada vam se Jasikovac obratio u Orahovcu, rekao vam je da ti ljudi
14 čiji se dolazak očekivao će biti razmenjeni sledećeg dana. Da li je to tačno?

15 O: Da.

16 P: Iz Vašeg razgovora proizilazi da je rekao da ni dlaka s glave ne sme
17 da fali zatvorenicima. Da li se toga sećate?

18 O: Jeste, čak i to je rekao. Toga se sjećam.

19 P: Vi danas znate da su zatvorenici ubijeni u Orahovcu. Da li je to
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tačno?

2 O: Da.

3 P: Da li imate bilo kakvih informacija u pogledu toga ko je ubio te
4 zatvorenike 1995.?

5 O: Ne.

6 P: Da li ste onda znali ili da li danas znate ko je odgovoran ili ko je
7 bio na mestu gde su oni ubijeni?

8 O: Ne.

9 P: Pretpostavljam da takođe ne znate da je vojna policija na bilo koji
10 način sudelovala u tim ubistvima. Da li je to tačno?

11 O: Nije vojna policija. Da, tačno je.

12 P: Već ste, odgovarajući na pitanja mog kolege, rekli da Vi lično niste
13 išli ka liniji fronta, ali ja tvrdim da niste videli nijednog od saboraca iz
14 vojne policije koji je išao u tom pravcu ka liniji fronta. Da li je to tačno?

15 O: Čim ja nisam bio, nisam vidio nikog. Tačno je.

16 P: Pretpostavljam da ste Vi opisali dolazak Drage Nikolića tako da se
17 sada neću vraćati na ono što ste već izjavili, ali kada ste videli Dragu
18 Nikolića, to je bilo, zapravo, pre nego što su kamioni stigli, kamioni koji su
19 korišćeni za prevoz zatvorenika. Da li je to tačno?

20 O: Da.

21 P: Razgovor između Drage Nikolića i oficira visokog čina čiji Vam
22
23
24
25
26
27
28
29

1 identitet nije poznat, taj razgovor je takođe obavljen pre nego što su kamioni
2 stigli, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Vi ste na 53. stranici u redovima 14 i 15 izjavili nešto u pogledu
5 dolaska zatvore... vojnika tog dana. Da li sam u pravu kada kažem da je prošlo
6 izvesno vreme između trenutka kada je došao Drago Nikolić i trenutka kada su tog
7 jutra stigli vojnici?

8 O: Da.

9 P: Da li sam u pravu kada kažem da za razliku od onoga što ste izjavili
10 na stranici 53, redovi 14-15 da Drago Nikolić... da ti vojnici nisu, zapravo,
11 stigli sa Dragom Nikolićem? Da li je to tačno?

12 O: Pa, nisu stigli sa Dragom Nikolićem.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Nicholls?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite, gledam stranicu 53, redovi 14
15 i 15.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Redovi 15 i 16.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Svedok je rekao da je Nikolić došao, da
18 je neposredno nakon toga došlo nekih 20 do 30 vojnika. To je ono što je on
19 izjavio, a rečeno je da nije on to rekao. Pa, ne razumem.

20 G. BOURGON: [simultani prevod] U redovima 15 i 16 je rečeno: "Rekao je
21 da vojnici koji su došli s njime će preuzeti civile." I to je ono u vezi čega
22 sam ga pitao.

23 P: Ja bi Vas ponovo pitam */sic/*, gospodine Ivanoviću, ti vojnici nisu
24
25
26
27
28
29
30

1 došli sa Dragom Nikolićem, zar ne?

2 O: Drago je došao sa vozačem, sam. Poslije njegovog dolaska, jedno
3 izvjesno vrijeme, došlo je tih tridesetak vojnika.

4 P: Imam nekoliko pitanja u pogledu redosleda događaja. Vratimo se na
5 početak. Vaša grupa je doputovala minibusom, tako ste rekli, i želeo bih da mi
6 potvrdite da je to minibus koji je pripadao vojnoj policiji i to je zapravo
7 jedan mali autobus, a ne minibus. Da li je to tačno.

8 O: Pa, mi smo ga zvali minibus vojne policije. Brojao je 15-16 sjedišta.

9 P: Hvala. Kada je Jasikovac došao te noći u Orahovac, tada se dovezao
10 vlastitim vozilom, zar ne?

11 O: Vojnim vozilom, da.

12 P: Jasikovac je Vašoj grupi ljudi rekao gde treba da budete. Dvojica kod
13 vrata, a ostali da budu oko škole. Da li je to tačno?

14 O: Da. Najbitnije je bilo na vratima.

15 P: Što se Vas tiče, Vi ste otišli u salu jedino pre nego što su
16 zatvorenici došli kada je Jasikovac od Vas zatražio da pogledate kako izgleda
17 fiskulturna sala. Da li je to tačno?

18 O: Da.

19 P: Nešto kasnije, izjavili ste da su autobusi stigli i rekli ste da ih
20 je bilo sedam-osam ili možda devet i takođe ste rekli da su bili u pratnji
21 vozila. Molim da mi potvrdite da li ste pomenuli oklopni... Vi ste pomenuli,
22 zapravo, jedan oklopni transporter. Da li je taj oklopni transporter bio bele

23

24

25

26

27

28

29

30

1 boje i imao oznaku UN sa strane?

2 O: Da.

3 P: Na vozilima mora da su bila upaljena svetla budući da je bio mrak. Da
4 li sam u pravu?

5 O: Pa, devet sati, dvaes' jedan čas, upaljena svjetla. Tu, mračak prvi.

6 P: Kada ste tokom razgovora opisivali dolazak zatvorenika, Vi ste rekli
7 da su imali razne uniforme. Neki su bile u vojnim uniformama, neki u civilnima,
8 neki u radnim uniformama. Za kolegu da kažem da je to na 14. stranici Vašeg
9 razgovora, redovi 10 do 11. Da li sam ispravno opisao kako su izgledali ti
10 zatvorenici kada su stigli te noći?

11 O: Da.

12 P: Također ste rekli, odnosno govorili ste o jednom oficiru visokog čina
13 koji se dovezao Mercedesom te noći, i kažete da je to *Puch*. Interesuje me
14 sledeće: taj isti oficir se sutradan ujutro dovezao tim istim vozilom, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Tokom noći, ja tvrdim da niko nije doneo hranu niti sutradan tokom
17 celog dana. Vi ni od koga niste dobili hranu. Da li je to tačno?

18 O: Tačno je da nismo.

19 P: I kada vam je rečeno da možete da odete, Jasikovac je Vama rekao da
20 možete da odete nakon što je razgovarao sa Nikolićem. Da li je to tačno?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Ja tvrdim da Vi poznajete oficire iz Zvorničke brigade, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Da je bilo koji drugi oficir iz Zvorničke brigade bio tamo, bilo te
5 noći ili tog jutra, ja pretpostavljam da biste prepoznali tog oficira, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Kada govorimo o tom razgovoru između Drage Nikolića i tog oficira
8 visokog čina, Vi ste na 17. stranici razgovora u redovima od 13 do 14, Vi ste
9 rekli da se činilo da je taj oficir višeg čina bio glavni tamo. Da li je to
10 tačno?

11 O: Da.

12 P: Također ste rekli na stranici 19 u redovima 13 do 14 da tokom dana
13 Jasikovac je bio glavni za slučaj da se nešto desi i da je on bio zadužen da
14 pozove Vas i Vašu grupu da se okupite i dođete. Da li je to tačno?

15 O: Meni je lično rekao da će nas on pozvati u slučaju potrebe.

16 P: Tog dana Vi lično ste ostali blizu prodavnice koja je na nekih 150
17 metara od škole, zar ne?

18 O: Pa, da. Tu smo i jeli. Iz prodavnice smo kupili.

19 P: Sa tog mesta, kao što ste rekli tokom razgovora, Vi niste mogli da
20 vidite da li su zatvorenici imali povezane oči, zar ne?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam mogô vidjet.

2 P: I niste mogli da vidite ni ko je zadužen za ukrcavanje ljudi u
3 kamione, zar ne?

4 O: Nisam mogo vidjeti. Ne ja odatle; niko nije mogo vidjeti.

5 P: Tokom razgovora ste, međutim, rekli da ste mogli da vidite da je...
6 da su kamioni imali neku pratnju i da je bilo vojnika u svim kamionima koji su
7 bili u pratnji. Da li ste to videli ili ste pretpostavili da je tako bilo?

8 O: Pa i na 150 metara se vidi kamion i vojnik.

9 P: Ti vojnici su - ja tvrdim - bili isti oni vojnici koji su došli
10 ujutro. Da li je to tačno?

11 O: Pa, najvjerojatnije oni.

12 P: Kada su ti vojnici stigli, Vi ih niste prepoznali, zar ne?

13 O: Ne, nisam prepoznao.

14 P: Vi, dakle, ne možete danas da nam kažete da li su oni bili iz
15 Zvorničke brigade ili iz neke druge brigade, zar ne?

16 O: Da su bili iz Zvorničke, najvjеровatnije bi ih prepoznao. Bar nekoga
17 od njih.

18 P: Kada ste otišli iz škole - Vi ste nam rekli danas kada je to bilo,
19 ali sada znamo da je to bilo samo otprilike vreme kada ste otišli - međutim Vi
20 ste tokom razgovora rekli da ne znate da li je u tom trenutku škola bila prazna.
21 Da li je to tačno?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam znao da li je bila prazna tačno.

2 P: Kada ste se vratili u "Standard", tu ste od jednog kolege... tada ste
3 čuli da je jedan od Vaših kolega pitao Jasikovca šta se desilo i da je tada
4 rečeno da su neki ubijeni, a da su neki razmenjeni. Da li je to tačno?

5 O: Da, tačno je pošto je Jasikovac došao s autom, a "Standard" nije
6 koristio prijevoz minibusa. I tad je ga pitao vojnik i on mu je to rekao.

7 P: U "Standardu" ste se zadržali svega nekoliko minuta, kako piše u
8 Vašem razgovoru na stranici 24. Da li je to tačno?

9 O: Da, možda do sat, maks sat.

10 P: Da li sam u pravu kada kažem da tada ne samo da ste bili umorni i
11 iscrpljeni, već, kako piše, kako zaključujemo na osnovu tog razgovora, Vi ste
12 želeli da odete od svega toga i imali ste utisak, odnosno ne utisak već nadu da
13 nikada više nećete biti umešani u taj rat. Da li ste se tako osećali u tom
14 trenutku?

15 O: Da, baš tako.

16 P: Sada prelazimo na sledeći dan. Govorićemo o Ročeviću. Tog dana, kada
17 Vas je Jasikovac pokupio, Vi ste bili na dužnosti kao saobraćajac na mostu
18 Karakaj, zar ne?

19 O: Da.

20 P: Tom prilikom Vaš kolega je bio Bobo /u engleskom transkriptu: "Boro"/
21 Nikolić koji je, zapravo, Drage Nikolića, zar ne?

22 O: Da.

23 P: Autobus kojim ste se tada koristili je bio isti onaj autobus kao i
24 prethodnog dana, a to je minibus vojne policije u kom ima 15 ili 16 mesta, zar

25

26

27

28

29

30

- 1 ne?
- 2 O: Da, taj isti.
- 3 P: A, ta prodavnica /sic/, kako piše u Vašem razgovoru, bila je blizu
4 prodavnice koja je blizu škole u Ročeviću. Da li je to tačno?
- 5 O: Da. Preko puta.
- 6 P: Kada je Jasikovac otišao u školu, kako piše u Vašem razgovoru, Vi
7 niste znali šta je on tamo radio niti s kim je razgovarao. Da li je to tačno?
- 8 O: Tačno je.
- 9 P: Na osnovu Vašeg razgovora, Vi niste videli zatvorenike, autobuse ili
10 kamione tog dana, zar ne?
- 11 O: Tačno.
- 12 P: Rekli ste da je bilo vojnika oko škole u Ročeviću. Možete li nam
13 potvrditi da ti vojnici nisu bili iz Zvorničke brigade ili ih niste poznavali?
- 14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da bi trebalo da se razloži to
15 složeno pitanje.
- 16 PREVODILAC: Odbrana nije uključila mikrofon.
- 17 G. BOURGON: [simultani prevod] Vi tog dana niste videli da je u školi
18 bilo zatvorenika, zar ne?
- 19 O: Nisam vidio.
- 20 P: I niste videli da je obavljen transfer zatvorenika kao što ste videli
21 izdaleka one noći prethodnog dana u Orahovcu, zar ne?
- 22 O: Tako je.
- 23 P: Čini mi se da su moje kolege ovo pitanje već postavile, no ja ću ga
24
25
26
27
28
29
30

1 ponoviti. Vi niste videli tela, odnosno leševe nigde u blizini škole u Ročeviću,
2 oko te zgrade, je li tako?

3 O: Tako je. Dok smo bili taj period, leševa nije bilo.

4 P: A, pretpostavljam da Dragu Nikolića niste videli kod škole u
5 Ročeviću.

6 O: Nisam vidio nikog od oficira sem Jasikovca.

7 P: Kolega Vam je postavio pitanje u vezi sa vremenom kada ste Vi vozili
8 Dragu Nikolića neko vreme pre ovih događaja, možda par meseci pre toga i mislim
9 da ste u tom razgovoru izjavili da je Vaš odnos sa Dragom Nikolićem bio odnos
10 između oficira i vojnika. Moliću Vas da nam Vi sada sa svoje tačke gledišta,
11 znači tačke gledišta vojnika, kažete kakav je oficir bio Drago Nikolić.

12 O: Bio je profesionalan u svom poslu.

13 P: Još nešto što je bilo pomenuto u razgovoru sa Vama, a u vezi sa
14 mogućnošću da su ti ljudi koji su ubijeni i pokopani na raznim mestima, da su
15 oni prebačeni, premešteni. Dakle, o tome Vam je postavljeno pitanje tokom
16 razgovora i Vaš odgovor se nalazi na stranici 30 ovog razgovora, zapisnika sa
17 razgovora i tu stoji da ste o tome samo čuli, ali da o tome nemate nikakvih
18 saznanja. Je li to tačno?

19 O: Da, tako je. Mislim da vojna policija nije uzela učešće u tome.

20 P: Samo još jedno pitanje. Nešto što me zaista zbunjuje. Da li Vi
21 verujete da je čin svedočenja pred ovim sudom ozbiljna stvar?

22 O: Vjerujem, da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja sam Vam to pitanje postavio, a oklevao sam pre nego što sam to
2 učinio. A učinio sam to zbog toga što s vremena na vreme primećujem na Vašem
3 licu osmeh. Zbog čega se smeškate? Možda zato što ste nervozni? Ja zaista ne
4 mogu sebi da objasnim zašto bi se neko u Vašoj situaciji, svedočeći o ovakvim
5 stvarima smeškao. Možda biste mogli sudijama da objasnite. Zato što ste
6 nervozni, možda?

7 O: Pa, moguće je i zbog toga.

8 P: Nećemo se na tome dalje zadržavati. Puno Vam hvala, gospodine. Hvala
9 Vam, gospodine predsedavajući.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon. Gospodine
11 Živanoviću, izvolite.

12 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 Unakrsno ispituje g. Živanović:

14 P: Gospodine Ivanoviću, ja se zovem Zoran Živanović i u ovom postupku
15 sam branilac Vujadina Popovića. Ja ću imati samo par pitanja za Vas. Vratću Vas
16 na onaj događaj koji ste nam opisali kada su... kada je u sedam-osam ili devet
17 autobusa dovedena jedna grupa zarobljenika i smeštena u školu, u fiskulturnu
18 šk... salu škole u Orahovcu. Ja bih Vas molio da mi kažete - s obzirom da ste
19 posvedočili da ste jedno vreme Vi bili sa još jednim vojnikom na vratima te
20 škole, odnosno te fiskulturne sale, pardon - da mi kažete da li ste videli da li
21 je ta sala bila puna.

22 O: Ne. Ta sala nije bila puna.

23 P: A da li možete da mi kažete, otprilike da mi opišete koji deo sale...
24 koliki deo sale su zauzimali zarobljenici?

25 O: Pa, otprilike pola sale. Jel [?]jer] radi naše bezbednosti - pošto na
26 sali nije bilo vrata - radi naše sigurnosti i njihove, morali smo ih potisnuti.

27

28

29

30

1 Otprilike pola sale. To je slobodna procjena.

2 P: A, da li možete da mi kažete jesu oni sedeli, stajali, jesu mogli da
3 zauzmu koji hoće oni položaj ili je bilo obavezno da samo stoje ili da...

4 O: Pa, u početku su stajali. Posle sam došao u smjenu tu, možda oko dva
5 pred zoru, tad su sjedili. Sjedili su u pola sale.

6 P: A da li možete da mi kažete otprilike, da procenite koliko je
7 otprilike ljudi bilo u toj sali? Koliko tih zarobljenika je bilo u toj sali.

8 O: Znae šta, od nas niko nije bio zadužen da broj te zarobljenika, al'
9 moja slobodna procjena: do 350. Jel /?jer/ to se da izračunati u pola sale,
10 kol'ka je sala i nije problem.

11 P: Hvala Vam. Još samo jedno pitanje bih Vam postavio. Pomenuli ste da
12 je oko škole, u vreme dolaženja tih zatvorenika i kasnije, da je bilo nekih
13 civila koji su psovali te zarobljenike i da su bili agresivni prema njima tako
14 da ste Vi morali na neki način da ih zaštitite, odnosno da udaljite te civile od
15 škole. Pa, ja bih Vas samo zamolio da mi razjasnite - ako možete s obzirom da
16 ste ipak bili u nekom kontaktu sa tim ljudima koji su se tako ponašali - da li
17 ste mogli da procenite zbog čega su se oni tako ponašali?

18 O: Pa, oni su... oni su čuli da su to Srebreničani, ljudi iz Srebrenice,
19 a Srebrenica je u tom periodu dosta zla nanijela gore na tim prostorima. I tako,
20 narod je radi toga revoltiran bio na njih.

21 P: Kad kažete "dosta zla nanela", da li to mislite da... da li su ti
22 ljudi bili pogođeni? Recimo dal' su neki njihovi ljudi ili neki njihovi bliski
23 rođaci i prijatelji stradali u... od tih srebreničkih akcija koje su vođene iz
24 Srebrenice? Da li se radilo o takvim ljudima koji su tom priliko ispoljavali ovo
25 ponašanje o kome govorimo?

26 O: Pa, da. Mislim da je bilo i takvi' ljudi kojima je neko nastradao od
27 muslimanske strane u Srebrenici.

28

29

30

1 P: Hvala.

2 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nema više pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam puno, gospodine Živanović.

4 Izvolite gospodine Meek.

5 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

6 Unakrsno ispituje g. Meek:

7 [Branilac ispituje putem prevodioca]

8 P: Dobar dan, gospodine. Postaviću Vam par pitanja, pojašnjenja radi.

9 Izjavili ste da čim je Drago Nikolić stigao, da Vas je pustio da idete, ali da

10 je Jasikovac rekao da budete tu u blizini, je li tako?

11 O: Pa, da. Da li je Drago rekao Jasikovcu... Jasikovac je nama prenio.

12 P: A, to se desilo odmah nakon što je stigao Drago Nikolić ujutro?

13 O: Da.

14 P: Dobro. Ja pretpostavljam da ste onog dana, pre nego što ste uveče

15 dobili zadatak da idete u Orahovac, da ste, dakle, prethodnog dana bili na

16 dužnosti u Karakaju, je li tako?

17 O: Da.

18 P: I u bazu u "Standardu" ste se vratili oko ponoći i tada Vam je rečeno

19 da treba da idete u školu u Orahovac?

20 O: Ne, u "Standard" sam došao oko pet sati, oko 17 časova.

21 P: Gospodine, jeste li u "Standardu" ostali sve dok se niste ukrcali u

22 minibus koji Vas je odvezao do škole u Orahovcu?

23 O: Da. Tri sata.

24 P: Vi ste u više navrata tokom razgovora pomenuli da je to bila vrlo

25 dugačka noć.

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da je to bila vrlo teška noć za Vas zato što niste mogli dovoljno da
3 spavate.

4 O: Da.

5 P: Također ste izjavili da ste u povratku Vi svi bili veoma umorni.

6 O: Da.

7 P: Također ste izjavili da kada je taj čovek za koga ste smatrali da je
8 neki viši oficir, neki starešina, da ste Vi pokušali da ostanete na distanci.

9 O: Da.

10 G. MEEK: [simultani prevod] Nemam više pitanja, hvala.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Meek. Gospodine
12 Sarapa.

13 G. SARAPA: [simultani prevod] Nemam pitanja, hvala.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine Nicholls? Imate li
15 dodatnih pitanja?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

17 [Tužilaštvo se savjetuju]

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu, hvala.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne. Dobro.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ivanoviću, uspeli smo da
22 završimo Vaše saslušanje u toku današnjeg dana zahvaljujući suradnji Tužilaštva
23 i Odbrane. To znači da sada možete otići. Naše osoblje će učiniti sve što je
24 potrebno da možete da odete odavde. U ime pretresnog Vam se zahvaljujem što ste
25 došli ovde da svedočite i takođe Vam želim srećan put kući.

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

2 [Svjedok se povlači]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokumenta?

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nemamo ih.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li neki od timova Odbrane imaju
6 dokumenata? Dobro. To znači da smo sa time završili. Uredu.

7 Sutra... Da li je sve pripremljeno, organizovano? Jeste? Uredu, onda.
8 Počecemo sa radom na otvorenoj, na javnoj sednici jer se tako mora učiniti u
9 skladu sa pravilnikom, a onda ćemo posle preći na zatvorenu sednicu. Dobro,
10 dakle, u 14.15h sutra.

11 ... Sjednica završena u 18.43h.

12 Nastavak zakazan za petak,

13 31.08.2007. u 14.15h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

četvrtak, 30. 08.2007.

Predmet br. IT-00-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.